



GUÍA DE COMPRAS

MADRID DESTINO 7 ESTRELLAS

SHOPPING GUIDE

MADRID A 7 STAR DESTINATION





Esta versión forma parte de la Biblioteca Virtual de la Comunidad de Madrid y las condiciones de su distribución y difusión se encuentran amparadas por el marco legal de la misma.



comunidad.madrid/publicamadrid

CONSEJERÍA DE ECONOMÍA, HACIENDA Y EMPLEO
DIRECCIÓN GENERAL DE COMERCIO Y CONSUMO
Coordina: Dirección General de Comercio y Consumo
Equipo de Redacción: Madrid Shopping Tour, S.L.
@ Textos: Madrid Shopping Tour, S.L.
@ Fotografías: archivo Madrid Shopping Tour, S.L.
@ Comunidad de Madrid.
Edita: Dirección General de Comercio y Consumo
Maquetación: Servicios Gráficos Kenaf, S.L.
Imprime: BOCM
Edición: 1/2021
Depósito legal: M-30953-2021
Impreso en España - Printed in Spain

Quedan rigurosamente prohibidas, sin autorización expresa de los titulares de copyright, bajo sanciones establecidas por la ley, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, incluidos la reprografía y el tratamiento informático.



**Comunidad
de Madrid**

La Comunidad de Madrid es conocida por la amplitud, variedad y complementariedad de su oferta comercial. Una oferta en la que conviven multitud de formatos comerciales. Desde los más pequeños, tradicionales y cercanos al consumidor –parte fundamental de nuestros barrios y nuestro tejido social–, hasta los comercios de tamaño medio y las grandes superficies.

Un enorme abanico de elecciones orientado a un consumidor cada vez más formado e informado que, además, tuvo la libertad de permanecer abierto durante la pandemia desde el mismo momento en que ello dependió del gobierno regional, y aprovechó esa libertad ofreciendo sus mejores productos al visitante

De la misma forma que la región de Madrid se asocia a la calidad turística, gastronómica, cultural, de ocio y medioambiental, con nada menos que cinco enclaves declarados Patrimonio de la Humanidad, también nuestro comercio es reconocido en todo el mundo y se encuentra situado en cabeza de las clasificaciones más prestigiosas del sector.

Madrid es una de las regiones preferidas para el turismo de compras no solo por su volumen comercial sino porque las políticas de liberalización comercial puestas en marcha hace ya una década hacen hoy de la Comunidad de Madrid la única región de España donde es posible comprar sin restricciones horarias, incluso en domingos y festivos, así como encontrar rebajas y ofertas fuera de los periodos estacionales tradicionales.

En esta Guía de Compras de la Comunidad de Madrid, publicada en 4 idiomas (español, inglés, chino y ruso), ofrecemos toda la información precisa para conocer las posibilidades del comercio madrileño e ir de compras por nuestra región. Les proponemos 7 rutas de compras (Moda española, Moda internacional, Complementos & Joyería, Belleza, Mercados & Gourmet, Comercios Centenarios y Artesanía y Regalos), identificando las principales zonas comerciales de la capital y las otras ciudades de nuestra región Patrimonio de la Humanidad: Alcalá de Henares, San Lorenzo de El Escorial y Aranjuez. Todo ello apoyado y documentado con información y planos relativos a los transportes públicos y zonas comerciales, y demás informaciones de utilidad para los turistas; así como la posibilidad de descargar la aplicación gratuita en diversos idiomas para dispositivos móviles con las rutas y recursos turísticos más relevantes.

Esta Guía, diseñada para vosotros, amigos turistas que nos visitáis, os ayudará a configurar vuestra estancia pues, en la misma, os proponemos una selección de lugares de interés turístico-comercial que no os debéis perder, consejos y recomendaciones que os ayudarán a que vuestras jornadas de compras se conviertan en experiencias únicas.

Javier Fernández- Lasquetty y Blanc
Consejero de Economía, Hacienda y Empleo





CONTENT S

Sumario / Contents / 目录 / Содержание

Madrid Destino 7 Estrellas / Madrid a 7 Star Destination / 马德里七星级旅游胜地 / Мадрид 7-звездочный город	04-05
Información general de compras en Madrid / General information about shopping in Madrid / 马德里购物信息概况 / Общая информация о шоппинге в Мадриде	06-17
De compras en metro / Shopping by metro / 乘地铁去购物 / Шоппинг на метро	18-19
Plano turístico / Touristic map / 旅游地图 / Туристическая карта	20-21
Zonas comerciales / Commercial areas / 购物区 / Шоппинг районы	22-38
Centro - Gran Vía	24-25
Chueca - Malasaña - Salesas	26-27
Salamanca - Retiro	28-29
Barrio de las Letras	30-31
AZCA	32-33
Argüelles	34-35
Ciudades Patrimonio de la Humanidad / World Heritage / 世界人类文化遗产 / Города Всемирного наследия	36-39
Aranjuez	36
Alcalá de Henares	37
San Lorenzo de El Escorial	38
Gastronomía / Gastronomy / 美食 / Рестораны и бары	40-43
Hoteles / Hotels / 酒店 / Гостиницы	44-47
Rutas de compras: 7 rutas 7 estrellas / Shopping routes: 7 routes 7 stars 7条购物路线, 7星级 / 7 Шоппинг маршрутов, 7 звезд	48-71
1. Moda Española / Fashion from Spain / 西班牙品牌时装 / Мода из Испании	50-53
2. Moda Internacional / International fashion / 国际品牌 / Мода со всего мира	54-55
3. Complementos y joyerías / Accessories and jewelry / 3. 配饰和珠宝店 / Аксессуары и ювелирные изделия	56-59
4. Belleza / Cosmetics / 化妆品 / Косметика	60-61
5. Mercados & Gourmet / Markets & Gourmet stores / 农贸市场&高档美食店 / Рынки & Магазины гурмэ	62-65
6. Comercios Centenarios / Centenary establishments / 百年老店 / Столетние магазины	66-67
7. Regalos, vintage, arte / Souvenirs, vintage, arts / 礼品和纪念品 / Сувениры, антиквариат, искусство	68-71



Comunidad de Madrid

La Comunidad de Madrid está situada en el centro geográfico de España. Su capital es la Villa de Madrid, siendo además capital política y económica de España.

Madrid ofrece a sus visitantes durante todo el año una combinación de: clima agradable, exquisita gastronomía y recursos turísticos y patrimoniales que hacen que las compras en estas zonas se conviertan en una experiencia única.

Madrid Destino 7 Estrellas, la mejor tienda del Mundo

El Gobierno de la Comunidad de Madrid a través de la Dirección General de Comercio y Consumo ha puesto en marcha la campaña promocional "Madrid, Destino 7 estrellas. La mejor tienda del mundo". Una campaña creada para posicionar Madrid como destino de compras, a través del fomento de los ejes comerciales de mayor afluencia de turistas de Madrid.

Esta iniciativa ha sido puesta en marcha por la Comunidad de Madrid junto a la Cámara Oficial de Comercio, Industria y Servicios de Madrid y en el marco del Programa de Apoyo a la Competitividad del Comercio Minorista del Gobierno de España.

La campaña cuenta con varias herramientas digitales, entre ellas la aplicación móvil APP "Madrid Shopping Experience and Tax Free". Entre sus funcionalidades incluye los comercios catalogados por productos, marcas y ofertas con imágenes y localización; toda la información de utilidad necesaria como números de teléfonos,

servicio de información, qué hacer en caso de..., tax free, etc.; así como las actividades y comercios que el turista visitará a lo largo de su estancia con una función recordatorio de las actividades y comercios a visitar cada día.

Community of Madrid

The Community of Madrid is geographically located in the center of Spain and its capital, the City of Madrid, is the country's political and economic capital.

Throughout the year, Madrid offers its visitors a combination of a pleasant climate, exquisite culinary experiences, tourist activities and resources which make shopping in this area a unique experience for customers.

Madrid, A 7 Star Destination. The Best Shop in the World

In co-operation with the Spanish Office of Commerce and Consumption, the Community of Madrid government has launched the promotional campaign "Madrid, A 7 Star Destination. The Best Shop in the World". The GUIA campaign aims to put Madrid on the world map of the best shopping destinations by promoting the city's commercial focus to the large number of tourists visiting Madrid.

This initiative was rolled out by the Community of Madrid in collaboration with the Madrid Chamber of Industry and Commerce, within the framework of the Spanish Government's support programme for competitive retail trade.

The campaign includes a number of digital tools, among them the mobile



app “Madrid Shopping Experience and Tax Free”. This app can help you find the stores listed by product range, brands and deals with corresponding pictures and location; all necessary information and useful tips, such as phone numbers, “what to do in case of...”, tax refund, etc.; as well as the option of adding the shops visits and planned activities to organize a daily agenda with a reminder function.

马德里自治区

马德里自治区位于西班牙的中心位置。该区的首府是马德里市、也是西班牙的首都和经济政治中心。

一年四季都是来马德里旅游的好时节、这个城市会把它丰富的内涵展现给大家：温和的气候、丰富的美食和旅游资源、诸多优越的自然条件为顾客创造了独一无二的购物环境。

马德里七星级旅游胜地—世界上最棒的商店

马德里自治区政府通过贸易总部开展了一项宣传活动：“马德里、七星级旅游胜地、

世界上最棒的商店”。该项活动通过马德里的知名商圈及当地游客带来的巨大影响力、把马德里定位为一个理想的购物胜地。

该倡议在西班牙政府“维护零售市场竞争力支持计划”框架下、由马德里区政府与马德里官方工商业委员会共同执行。

该活动也通过多种电子通讯工具宣传实施、比如“马德里购物体验与免税服务”手机应用、按照产品、品牌、促销活动和地点分类、所有必要的实用信息比如电话号码、信息咨询服务、遇特殊情况的处理办法、退税等。该应用可以每天提醒游客在其所在地可以参观的景

点和可以购物的商店、为游客旅行提供了极大的方便。

马德里

Автономное общество Мадрид находится в географическом центре Испании. Его столица, Мадрид, является политическим и экономическим центром страны.

В течение всего года Мадрид предлагает своим посетителям отличную комбинацию хорошей погоды, великолепной кухни и туристических достопримечательностей, благодаря чему впечатления от шопинга в этом городе останутся с вами навсегда.

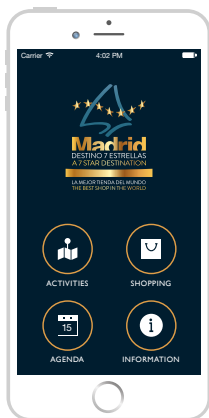
Мадрид, 7-звездочный город и лучший магазин в мире

Генеральное Управление Торговлей Правительства Мадрида запустило кампанию “Мадрид 7-звездочный город и лучший магазин в мире”, чтобы способствовать продвижению Мадрида и его основных торговых улиц как популярного направления для шопинга средитуристов.

Эта инициатива была одобрена автономным сообществом и торговом-промышленной палатой Мадрида в рамках комплексного плана поддержки конкурентоспособности розничной торговли правительства Испании.

Кампания включает в себя различные цифровые инструменты, такие как мобильное приложение “Madrid Shopping Experience and Tax Free”. С его помощью Вы найдете магазины, фильтруя их по типу товаров, брендам и

специальными предложениями с фотографиями и адресами; полезную информацию, необходимые адреса и телефоны, советы «что делать, если...?», оформление tax free и т.д.; а также вы сможете программировать свои визиты и создавать напоминания.



MADRID, A 7 STAR DESTINATION





Madrid

CONSEJOS PRÁCTICOS

USEFUL TIPS

旅行实用建议

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. ¿Qué tiene que saber para ir de compras en Madrid?

España cuenta con precios muy competitivos frente a otras capitales europeas, la devolución del IVA es superior a otros destinos por lo que el precio final resulta mucho más atractivo que en Francia, Italia o Alemania.

1. What should I know about shopping in Spain?

Spain has very competitive prices compared to other European capitals, the VAT refund conditions are better, so the final prices are much more attractive than those in France, Italy or Germany.

1. 在西班牙购物，我需要什么知道什么？

对于欧洲其他首都城市来说、西班牙商品的价格更有优势、与法国、意大利或德国比起来、西班牙的退税率最高、因此越来越多的游客慕名而来。

1. Что Вам следует знать о шопинге в Мадриде?

По сравнению с другими европейскими столицами в Испании очень конкурентоспособные цены и более выгодные условия по возврату tax free. Поэтому конечная стоимость Ваших покупок окажется более привлекательной, чем во Франции, Италии или Германии.

2. Horarios

Madrid está abierta a las compras, la liberalización total de los horarios de los comercios, hacen que Madrid esté abierto a las compras todos los días de la semana. La mayor parte de las tiendas están abiertas desde las 10:00 hasta las 21:00 o las 22:00 h. Los principales días festivos de la Comunidad de Madrid:

- 1 y 6 de enero
- La Semana Santa (fecha variable, marzo - abril)
- 1, 2 y 15 de mayo
- 15 de agosto
- 12 de octubre
- 1 y 9 de noviembre
- 6, 8 y 25 de diciembre



Los locales del centro no suelen cerrar a la hora de comer ni los domingos, con lo cual podrá disfrutar de las compras en un amplio horario comercial en los mejores comercios de Madrid cualquier día del año.

2. Opening hours

Madrid is a shopping-friendly city, the complete liberalization in opening hours of retail sector means that Madrid is open for shopping 7 days a week. The majority of stores open from 10:00 to 21:00 or 22:00. Major holidays of the Community of Madrid are:

- January 1, 6
- Holy Week (Semana Santa), variable dates in March or April
- May, 1, 2, 15,
- August, 15
- October, 12
- November, 1, 9
- December, 6, 8, 25

The stores in the city center don't usually close at lunchtime or on Sundays, so you can enjoy year-round shopping during the long opening hours in the best shops in Madrid.

2. 营业时间

马德里是个开放性购物城市、商店的营业时间自由、尤其是大型购物中心、一周七天每天都对外开放。大部分商店从10.00开放至21.00或22.00。马德里自治区重要的节日如下：



- 1月1日、6日
- 圣周假期（每年的3、4月份、具体日期不确定）
- 5月1日、2日、15日
- 8月15日
- 10月12日
- 11月1日、9日
- 12月6日、8日、25日

一般情况下商业中心午饭时间和周日不关门、顾客在一年中的任何一天都有充足的时间在马德里最好的商业区享受美好的购物时光。

2. График работы магазинов

Благодаря либерализации часов работы торговых заведений, Мадрид открыт для шопинга семь дней в неделю. Большинство магазинов открыты с 10:00 до 21:00 или 22:00. Главные праздники в Мадриде:

- 1 и 6 января,
- Страстная Неделя - La Semana Santa (март - апрель, дата меняется)
- 1, 2 и 15 мая
- 15 августа
- 12 октября
- 1, 9 ноября
- 6, 8, 25 декабря

Магазины в историческом центре обычно не закрываются на обед или в воскресенье, поэтому Вы сможете наслаждаться шопингом в лучших заведениях Мадрида круглый год.

3. ¿Necesito sacar dinero para pagar en efectivo mis compras?

Para obtener dinero en efectivo se puede optar por los cajeros automá-

ticos o realizar cambio de moneda en cualquier banco u oficina de cambio. Ahora bien, no es necesario ir con demasiado dinero en la cartera, prácticamente en todos los comercios aceptan tarjetas de crédito. Te recomendamos pagar pequeños importes (taxis, buses, refrescos, pequeñas compras) en efectivo y, otros pagos de mayor cuantía realizarlos con tarjeta. RECUERDA mostrar tu pasaporte o tarjeta de identificación cuando pagues con tarjeta, por la seguridad de todos.

3. Do I need to get money in cash to pay for my purchases?

To obtain cash, you can use ATM machines or change your currency at any bank or currency exchange establishment. However, there is no need to carry too much money in your wallet, for almost all shops accept credit cards. We recommend that you pay small amounts (taxi fares, bus fares, refreshments, small items) in cash and other larger sums with credit cards. REMEMBER, for the sake of security, you are required to show your passport or other ID when paying with credit cards.

3. 我需要用现金付吗？

您可以前往自动取款机领取、兑换货币中心或者到任何一家银行换取现金。值得一提的是、没必要随身带过多现金、基本上所有的商店都支持刷卡付款。我们建议您小额度款项（出租车、公交车、零食饮品、小额购物）用现金、其他大额度的支出用银行卡。请牢记刷卡支付时需出示护照或者身份证以确保付款安全。



3. Нужны ли мне наличные для шопинга?

Чтобы снять наличные, можете воспользоваться банкоматом или обменять валюту в любом банке или обменном пункте. Сейчас совсем не обязательно носить с собой большие суммы, ведь почти все магазины принимают карты. Мы рекомендуем оплачивать наличными небольшие суммы (проезд в такси, автобусе, напитки), а более крупные платежи осуществлять с помощью карточек. Не забывайте, что при оплате картой по мотивам безопасности у Вас могут попросить паспорт или другой документ удостоверения личности.

4. Moneda

En Europa la moneda de curso legal es el euro y su símbolo es: "€".

4. Currency

In Spain, the legal currency is the Euro for which the symbol is a "€".

4. 货币

欧洲的法定货币为欧元、标志为：“€”。

4. Валюта

Официальная валюта Европы евро, его символ: "€".

5. Oficinas de cambio de moneda

Podrá encontrar sin dificultad oficinas de cambio de moneda en el centro de la ciudad, como por ejemplo, las oficinas de Western Union en la Gran Vía madrileña. Las entidades bancarias también pueden ofrecerles el servicio de cambio. En algunos establecimientos se aceptan divisas y cheque viaje / traveller's checks.

5. Currency exchange

You will easily find exchange offices in the city centre. For example, Western Union offices in Gran Vía and banks branches in the area render currency exchange services. Some establishments accept US dollars and traveller's checks.

5. 货币兑换中心

在马德里可以轻而易举地找到货币兑换中心。例如：位于马德里格兰大道的西联汇款货币兑换窗口。银行也可以为您提供货币兑换服务。在某些商店可使用外币或旅行支票。

5. Пункты обмена валют

Вы без труда найдете пункты обмена валют в центре города, среди них офисы Western Union на улице Gran Vía и отделения различных банков. В некоторых учреждениях помимо валюты принимают к оплате дорожные чеки.

6. Tarjetas de crédito

La mayoría de los comercios aceptan todo tipo de tarjetas de crédito para realizar el pago de sus compras. Visa, Master Card, American Express, Diners Club, China Union Pay. Recuerde comprobar el importe de las compras antes de firmar el justificante.

6. Credit cards

The majority of stores accept all kinds of credit cards for purchases. Among them Visa, Master Card, American Express, Diners Club, China Union Pay. Remember to check the amount of the receipt before signing.

6. 信用卡

大多数商店支持各类银行卡支付：维萨卡、万事达卡、美国运通卡、大莱卡、中国银联卡等。请记得在签字之前核实购物金额、并请出示持卡人证件以确保付款安全。

6. Оплата кредитной картой

Большинство магазинов принимают все виды кредитных и дебетовых карт для оплаты покупок. Среди них Visa, Master Card, American Express, Diners Club, Union Pay. Не забудьте проверить стоимость совершенных покупок перед тем, как ввести пин-коды или подписать квитанцию.





7. Tasas e impuestos I.V.A.

Las tasas de nuestro país están englobadas en el Impuesto de Valor Añadido (IVA). El IVA está Incluido en el precio. En España funciona un rápido sistema de devolución del Tax Free, con un descuento medio del 16%, sin importe mínimo de compra y con validación digital (Sistema DIVA), un gran atractivo para el turista internacional.

7. TAX V.A.T.

In our country, sales taxes are grouped together into a tax called the 'Impuesto de Valor Añadido' (IVA) - VAT. The VAT is included in the sale price. In Spain, there is a quick VAT refund system, offering an average discount of 16%, with no minimum purchase amount and digital validation (the DIVA system), which is very appealing to international tourists.

7. 增值税及税率

在西班牙、增值税叫做 IVA、是国家税收的重要税种、该项税收也包含在商品价格中。西班牙的退税系统效率很高、并且平均退税率约为 16%、没有最低购物金额限制、还可以使用自助电子退税系统 (DIVA)、这对国际游客来说具有很大的吸引力。

7. Налог НДС

Торговые налоги и сборы в Испании отражены в Налоге на Добавленную Стоимость (НДС). НДС включен в розничную стоимость товаров. В Испании существует очень привлекательная для иностранных туристов система быстрого возврата Tax Free, средний размер скидки составляет 16%, минимальная сумма покупки не ограничена, удобное электронное заверение с помощью системы DIVA.

8. Rebajas

Tradicionalmente las temporadas de rebajas en Madrid han sido en invierno: del 1 de enero al 28 de febrero,

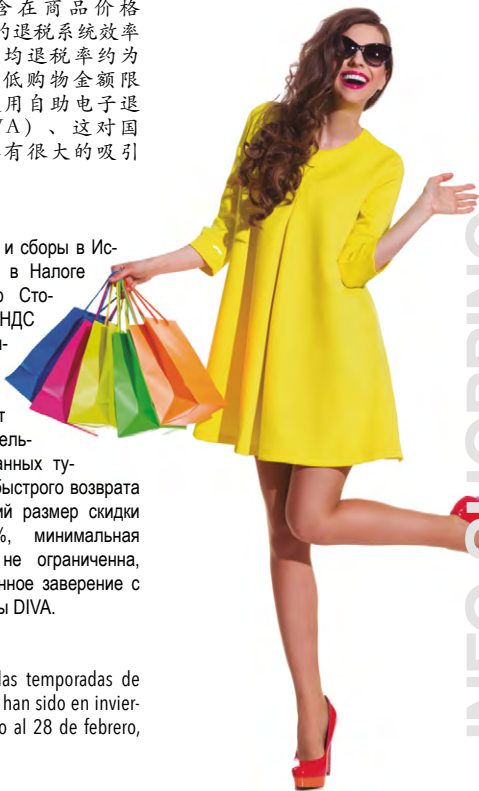
ambos inclusive. Temporada de verano: del 21 de junio al 31 de agosto, ambos inclusive. Los principales grandes almacenes, Centros Comerciales y cadenas de moda conservan estas fechas como referencia para las rebajas pero, en cualquier momento del año van a poder descubrir grandes oportunidades.

8. Sales

Traditionally the sale seasons in Madrid have taken place in winter: from January, 1 to February, 28 (inclusive) and in summer: from June, 21 to August, 31 (inclusive). The main department stores, shopping centers and store chains keep these sales dates though there are opportunities for visitors to find bargains throughout the year.

8. 打折季

依照惯例、马德里的打折季分为冬夏两季：从1月1日至2月28日（这两天均包含在内）；



INFO-SHOPPING

6月21日至8月31日(这两天均包含在内)。此外、很多大型购物中心和时装品牌连锁公司在一年中的其他月份也会推出诸多促销商品活动、因此在一年中的任何时段顾客都可以买到物美价廉的商品。

8. Сезон скидки

Традиционно сезон распродаж в Мадриде приходится на зиму: с 1 января по 28 февраля включительно. Летний сезон начинается 21 июня и продолжается до 31 августа. Крупные универмаги, торговые центры и сети магазинов придерживаются этих дат. Однако, практически в любое время года Вы сможете найти отличные ценовые предложения у любого бренда.



9. ¿Tengo que dejar propina en los establecimientos?

Las propinas en nuestro país no son obligatorias, pero en determinados servicios supone un extra en el sueldo de los trabajadores, camareros, taxis o personal del hotel. Es la forma de reconocer que el servicio ofrecido ha sido bueno. La cantidad depende de valor del servicio y de la satisfacción obtenida, pero en ningún caso se la podrán exigir.

9. Should I leave a tip at stores?

In our country, tips are not obligatory, but for certain services, they are a welcome addition to the workers' salary: waiters, taxi drivers and bellboys. It is the way to show appreciation for a good job. The amount depends on the cost of the service and the level of customer satisfaction, but it can never be demanded.

9. 我需要在消费地点支付小费吗?

在西班牙不是必须要支付消费的、但是在很多情况下、针对员工、服务员、出租车司机和酒店员工的某些工作来说、他们的工作是额外的服务。因此为其支付小费也是对他们工作的认可。小费的多少根据服务质量和顾客的满意程度而定、但是在任何情况下都不是必须的。

9. Нужно ли оставлять чаевые?

В Испании чаевые необязательны, но составляют дополнительный заработок для работников некоторых сфер услуг: таксисты, официанты, персонал отеля и т.д. Это способ отметить, что работа была сделана хорошо. Размер чаевых зависит от стоимости услуг и удовлетворенности клиента, но с Вас ни в коем случае не должны их требовать.

10. Cuando voy de compras ¿puedo regatear el precio?

Habitualmente en las tiendas y comercios NO se suele regatear el precio, sin embargo en mercadillos y rastrillos no solo es normal sino que forma parte del encanto de estas compras.

10. When I go shopping, can I haggle over prices?

It is NOT common to haggle over prices in shops, yet at flea markets, it is an integral part of the street shopping experience.

10. 购物时可否讲价?

一般情况下在商店里是不可以讲价的、然而对于跳蚤市场和杂货市场来说则是再寻常不过的事情、也是购买廉价商品过程中不可或缺的乐趣。

10. Можно ли торговаться во время шоппинга?

В магазинах и универмагах НЕ принято торговаться, однако на небольших рынках торг не только уместен, но и добавляет особое очарование торговому процессу.



11. ¿Qué hay que comprar en Madrid? me han hablado de...

Comprar en Madrid representa un auténtico placer, pudiendo encontrar productos excepcionales. Las marcas españolas de moda y complementos son reconocidas internacionalmente y están ubicadas en todos los núcleos urbanos. Descubre a nuestros diseñadores, se caracterizan por su buen diseño, materiales asombrosos y buen precio. En particular la piel para complementos (bolsos, carteras, zapatos, etc.) es de una calidad extraordinaria, apreciada en todos los rincones del mundo y con precios muy interesantes.

La globalización ha hecho que las grandes marcas internacionales también estén ubicadas en las principales y más exquisitas zonas de Madrid, pudiendo obtener precios más interesantes que en otros destinos europeos.

En cuanto a productos de artesanía existen infinidad de ellos tales como cerámicas, porcelanas, mimbres, bordados, damasquinados, aceros, etc., de alimentación: dulces, turrónes, mazapanes, productos de conventos, vinos y licores o embutidos ibéricos. También son interesantes para comprar y regalar, abalorios en plata, cristal, cerámica, perlas, etc.

Los anticuarios ofrecen piezas muy interesantes en muebles, cuadros, cerámicas, porcelanas, grabados, joyas, etc. Solicite información de los trámites administrativos de aduanas para su exportación.

11. What should I buy in Spain? They told me that...

Shopping in Spain is a real pleasure for consumers, for there are all sorts of

high quality products. The Spanish fashion industry is worldwide renowned and you can find the finest labels in all city centers.

Discover the works of our designers; they are famous for their creativity and products of high quality and reasonable prices. The leather goods (purses, wallets, shoes, etc.) are specially acclaimed all around the world for their extraordinary quality and affordable prices.

What is more, globalization has brought the big international brands to the finest shopping areas of every Spanish city, and it is possible to purchase these items paying less than in other European destinations.

There are also all kinds of handicrafts, such as pottery, porcelain, wicker, embroidery, damascene, steel, etc. And don't forget about local gastronomy: sweets, turrón (spanish nougat), marzipan, convent products, wines and liqueurs, or Iberian delicatessen of each region.

Silver, glass and clay beads or pearls are great to bring home as souvenirs. Antique shops offer very interesting furniture, paintings, pottery, porcelain, engravings, jewellery, etc. Ask for information on customs formalities in order to comply with export regulations. Remember to plan your shopping day and if there is anything you like, buy it.

11. 马德里可以买到什么？据说...

对广大消费者来说、马德里的商品物美价廉、在马德里购物是一种惬意的享受。很多西班牙品牌的时装和配饰是世界上的知名品牌、在市中心随处可见。

探索发现西班牙的设计师、他们以别致的设计风格、高的选材用料以及合理的商品价格定义商品。尤其是皮具（包、钱夹和鞋等）产品质量无可厚非、价格适中、早已被世界各地消费者认可。

全球化的发展使得众多国际品牌进驻西班牙各大城市的高档金融区、同时以比欧洲其他旅游城市更为诱人的价格吸引着世界各地的游客。

说到手工艺品、种类可谓是不计其数、比如瓷器、陶器、刺绣、金银镶嵌工艺品、刀剑等。食品类：甜点、杏仁糖、修道院甜品等、葡萄酒和其他酒类、伊比利亚肉食种类繁多、每个地区都有各自的特色美食。如果您愿意给亲朋好友带礼物、银质玻璃手串、玻璃、瓷器、珍珠等都是不错的选择。



对于收藏爱好者、家具、美术作品、瓷器陶艺、雕刻品、珠宝等。针对携带贵重物品、请咨询相关行政海关部门。

11. Что купить в Мадриде?

Шопинг в Мадриде - это настоящее удовольствие для покупателей в поисках качественных товаров. Испанские марки одежды и аксессуаров известны всему миру, а их магазины можно найти в любом городе.

Открой для себя творения наших дизайнеров, знаменитых своей оригинальностью, а также использованием качественных матери-

алов по отличным ценам. Стоит обратить особое внимание на изделия из кожи (сумки, кошельки, обувь и т.д.), которые славятся своим качеством и привлекательными ценами.

Глобализация привлекла и международных гигантов моды в главные торговые зоны города, причем цены на их продукцию часто более заманчивы, чем в других европейских городах.

Среди ремесленной продукции можно найти керамику, фарфор, плетеные изделия, вышивку, оружие из дамасской стали, а среди съедобных сувениров - конфеты, туррон (испанская нуга), марципан, монастырские продукты, вина, ликеры и иберийские мясные изделия, каждый вид которых характерен для определенных регионов страны.

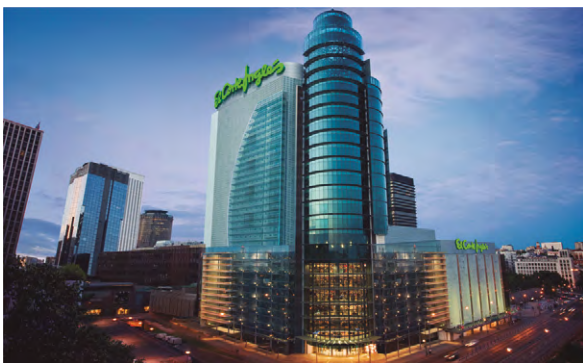
В качестве подарков Вас также могут заинтересовать подвески из серебра, изделия из керамики, стекла, жемчуга и т.д.

В антикварных магазинах хранятся много интересных предметов мебели, картин, изделий из керамики, фарфора, гравюр, ювелирных изделий и т.д. Не забудьте узнать о таможенных формальностях для экспорта подобной продукции.

12. Centros comerciales y grandes almacenes

Para los que prefieren tener toda la oferta comercial en su mano sin tener que desplazarse por la ciudad, Madrid les ofrece muchas opciones tanto en el centro de la ciudad, como en las afueras. Los centros comerciales de los barrios históricos de Madrid, a parte de ser referencia de las compras, representan un punto de interés cultural. En la capital podemos encontrar: Centro Comercial Príncipe Pío, ABC Serrano, La Vaguada, Arturo Soria Plaza, Plaza Río 2, Complejo Canalejas, etc.

Los centros comerciales de las zonas periféricas disponen de superficies más amplias e invitan a sus visitantes a disfrutar de una gran variedad de tiendas de moda, zapatos, complementos y electrónica, complementada con una gran oferta de ocio, desde salas multicine hasta pistas artificiales de nieve.



En San Sebastián de los Reyes se encuentra Plaza Norte 2, en Alcobendas: Moraleja Green, en Majadahonda: Gran Plaza 2, en Alcorcón: X-Madrid, en Leganés: Parque Sur, en Arroyomolinos: Madrid Xanadú y Oasiz Madrid en Torrejón de Ardoz.

Y para conseguir interesantes ofertas de temporadas anteriores, bienvenido a los outlets de Madrid: Las Rozas Village y The Style Outlets te ofrecen artículos rebajados de grandes marcas españolas e internacionales durante todo el año. Los grandes almacenes de El Corte Inglés se encuentran en las principales zonas de Madrid y en ellos se puede encontrar todo tipo de artículos y servicios, moda, perfumería, artículos para el hogar, menaje, joyería, etc.

12. Shopping malls and department stores

If you prefer having all commercial offers at hand without having to scroll through the city, Madrid has lots of opportunities in stock both in the city center and on the outskirts. The shopping malls in the historic areas of Madrid represent both shopping and cultural interest. You will find the following shopping malls in the capital city: Príncipe Pío, ABC Serrano, La Vaguada, Arturo Soria Plaza, Plaza Río 2, Complejo Canalejas, etc.

The shopping malls in outlying areas tend to dispose of the larger surface and invite their visitors to enjoy a great variety of clothes, shoes, accessories and electronics stores, complemented by a wide range of entertainment options, starting with multiplex cinema

and ending with artificial snow tracks. In San Sebastián de los Reyes you will find Plaza Norte 2 mall; Moraleja Green in Alcobendas, Gran Plaza 2 in Majadahonda, X-Madrid in Alcorcón, Parque Sur in Leganés, Madrid Xanadú in Arroyomolinos and Oasiz Madrid in Torrejón de Ardoz.

And to get the best price deals on the products of previous seasons, welcome to the outlets of Madrid: Las Rozas Village and The Style Outlets. These malls offer discounts for the collections of Spanish and international brands all year round.

The department stores of El Corte Inglés are located in almost every main district of Madrid; here you will find all kinds of articles and services: fashion, perfumes, homeware, utensils, jewelry, etc.

12. 购物中心和百货公司

不论是在马德里的市中心还是郊区、都设有很多大型购物场所。对于那些偏爱在一个商店集中的地方购物、并无需在市区的街道间穿梭的消费者、将是再合适不过的选择了。老城区的一些购物中心不只满足了顾客的消费需求、而且是当地历史与文化的象征。在市区, Príncipe Pío, ABC Serrano, La Vaguada, Arturo Soria Plaza, Plaza Río 2, Complejo Canalejas 等都是颇受大众欢迎的购物中心。

郊区的大型购物中心面积更大、时装、鞋履、配饰、电子产品等各类商品不胜枚举、此外还设有多种娱乐设施、从多厅影院到人



工滑雪场、供人们尽情放松、享受欢乐，比如：位于 San Sebastián de los Reyes 的 Plaza Norte 2, Alcobendas 的 Moraleja Green, Majadahonda 的 Gran Plaza 2, Alcorcón 的 X-Madrid, Leganés 的 Parque Sur, Arroyomolinos 的 Madrid Xanadú, 以及 Torrejón de Ardoz 的 Oasis Madrid。

如果您对打折商品感兴趣、那么欢迎您来到马德里的购物打折村：这里常年打折促销，在 Las Rozas Village 和 The Style Outlets 可以找到很多西班牙和国际品牌的打折产品。在马德里重要的商圈都设有 El Corte Inglés (英格列斯百货)、时装、香水、家居用品、珠宝等各类商品一应俱全。

12. Торговые центры

Для тех, кто предпочитает ходить по магазинам торгового центра, вместо того чтобы искать их на улицах города, Мадриду есть что предложить, как в центре, так и за городом. Торговые центры в исторической части Мадрида представляют не только коммерческий, но и культурный интерес. В столице находятся: ТЦ Príncipe Pío, ABC Serrano, La Vaguada, Arturo Soria Plaza, Plaza Río 2, Complejo Canalejas и т. д.

Торговые центры в пригороде столицы обычно больше по размеру и предлагают посетителям большее разнообразие магазинов моды, аксессуаров, электроники, в сочетании с возможностями для развлечений: от кино до искус-

ственных горнолыжных склонов. В Сан-Себастьян-де-лос-Рейес расположен ТЦ Plaza Norte 2, в Алькобендас – Moraleja Green, в Махадаонде – Gran Plaza 2, в Алькорконе – X-Madrid, в Леганесе – Parque Sur, а в Арройомолинос – Madrid Xanadú, а в Торрехон-де-Ардос – Oasis Madrid.

Ну а в аутлетах Мадрида: Las Rozas Village и The Style Outlets Вы сможете найти прошлые коллекции испанских и международных брендов по сниженным ценам в течение всего года.

В испанских универмагах El Corte Inglés, расположенных в основных районах Мадрида, можно найти все - одежду, косметику, товары для дома, ювелирные изделия и т.д.

13. ¿Cómo enviar mis compras a casa?

Muchas tiendas tienen su propio servicio de mensajería local, nacional o internacional, pero usted, desde su alojamiento en España, puede enviar las compras a su domicilio. Es una comodidad no ir cargado de bolsas o maletas de vuelta a casa. Es importante que consulte ante todo en función del tipo de envío (porcelana, cerámica, etc.) la modalidad de seguro del transporte contratado.

El Servicio de Correos y Telégrafos de España es de gran utilidad para envíos de paquetes postales, telegramas, giros postales y paquetería urgente. En Cibeles se encuentra la central de correos y telégrafos. En cada barrio hay una oficina de Correos, pero su horario es un tanto limitado, por tanto se recomienda que si sólo va a enviar una carta o una postal, adquiera el sello en el estanco y lo deposite en cualquiera de los miles de buzones que pueblan la capital.

13. How can I send my purchases home?

Many shops have their own local, national or international messenger services. However, from your own place of residence while in Spain, you can send packages home. It is indeed a convenience not to have to lug around extra bags and suitcases during your return trip. Make sure to inquire whether particular services have insurance appro-



appropriate for the items within the package being sent, i.e. porcelain, pottery, etc. The Postal and telegraph services in Spain are very useful for sending telegrams, wires and urgent packages. The Post Office Headquarters is located in Cibeles Plaza. In every neighborhood, there is a post office but their opening hours are quite limited, so if you want to send only a postcard or a letter, it is advisable to purchase the stamps from the "estanco" (cigar shop) and put it into one of the thousands of mail boxes located in all districts of Madrid.

13. 如何将已购商品寄回家? 很多商店可提供

很多商店可提供快递服务并发送国内和国际快件。作为游客、您可以将您所购的商品从西班牙住处寄回您自己的家。这种方式极大地方便了在外旅行的游客、减少了很多行李的负担。但是要记住非常重要的一点: 根据邮寄商品的种类(例如陶瓷器等)、要事先咨询清楚需要购买的交通保险。

西班牙邮政服务为人们提供了极大地便利: 邮政包裹、邮汇、电汇及加急件等各项服务周全。邮电中心大楼位于西贝雷斯广场、在马德里的每个区都有邮政中心、但是有固定的营业时间。因此建议游客们前往这些地方寄信或明信片、也可以在烟草专卖店买到邮票。整个城市的大街小巷之间有数以千计的黄色邮筒、只需您将信件投入即可。



13. Как отправить покупки домой?

Многие магазины предлагают услуги по отправке купленных товаров по Мадриду, Испании или за рубеж. Вы также можете отправить свои покупки из места проживания в Мадриде, ведь гораздо удобнее путешествовать с минимальным количеством экипажа. Важно заранее узнать об условиях транспортного страхования в зависимости от типа груза (фарфор, керамика и т.д.). Испанская почтовая и телеграфная служба удобна при отправке телеграмм, денежных переводов и срочных посылок. Центральное отделение почты и телеграфа находится на площади Сибелес. В каждом районе города есть почтовое отделение, однако график их работы ограничен, поэтому в случае отправления письма или открытки рекомендуем купить почтовую марку в табачной лавке и опустить письмо в любой из тысячи почтовых ящиков, расположенных по всему городу.

14. Oficinas de turismo

Para obtener más información sobre las compras en Madrid, visite nuestras oficinas de turismo en los puntos emblemáticos de la ciudad. Consulte las direcciones en la web: www.comunidad.madrid

14. Tourism office

For more information on shopping in Madrid, visit one of our tourist offices located in the emblematic places of the city. Check out the addresses on the web: www.comunidad.madrid

14. 旅游信息咨询中心

您可以前往马德里旅游信息咨询中心获取您所需要的信息、在马德里的标志性旅游景点您都可以找到这类信息。详情请咨询:
www.comunidad.madrid

14. Офисы информации

Посетите пункты туристической информации в эмблематических местах города и узнайте больше о шопинге в Мадриде. Адреса пунктов на сайте: www.comunidad.madrid



De compras en metro

Un recorrido por las principales zonas comerciales de Madrid en uno de los mejores metros del mundo. La red de metro de Madrid le ayudará a transportarse por toda la ciudad de forma rápida y económica para hacer mejor sus compras.

Es necesario disponer de una Tarjeta de Transporte Público (TTP) cargada con algún título de transporte válido para el viaje que se pretende realizar. Más información: www.metromadrid.es/es/titulosytarifas

Shopping by metro

A journey through the main shopping areas of Madrid in one of the best metros of the world. The Madrid subway network is a fast and economic way to move about the city and do your shopping.

You need a Public Transport Card (Tarjeta de Transporte Público or TTP), charged with a valid ticket for the journey you want to make. More information: www.metromadrid.es/es/titulosytarifas

1 Pinar de Chamartín Valdecarros

Alvarado, Cuatro Caminos
(Mercado de Maravillas, moda - complementos / Maravillas market, fashion - accessories)

Bilbao, Tribunal
(moda joven - zapatos / young fashion - shoes)

Gran Vía, Sol
(grandes almacenes - tiendas tradicionales / department stores - traditional stores)

Tirso de Molina, Antón Martín
(El Rastro / El Rastro)

乘地铁去购物

马德里地铁贯穿市区内重要的商业区、是世界上最棒的地铁系统之一。马德里地铁系统为人们的生活提供了极大的方便、同时这类快捷经济实用的交通方式也为广大消费者购物创造了优越的条件。

您需要办理一张公共交通卡 (TTP)、并购买与您出行方式相符的有效交通票。如需了解更多信息、请访问 www.metromadrid.es/es/titulosytarifas

Шопинг на метро

Тур по главным торговым районам Мадрида на одном из лучших метро в мире. Метрополитен Мадрида поможет Вам быстро и экономично пере-мещаться по всему городу и сделает Ваш шопинг проще и лучше.

Для поездки необходимо иметь карту для оплаты проезда на городском транспорте (TTP) с оплаченным билетом. Более подробная информация на сайте: www.metromadrid.es/es/titulosytarifas

2 Las Rosas Cuatro Caminos

Ventas, Manuel Becerra, Goya
(moda - complementos - tiendas tradicionales / fashion - accessories - traditional stores)

Sevilla, Sol, Canalejas
(Mercado de San Miguel - grandes almacenes - tiendas tradicionales / San Miguel market - department stores - traditional stores)

Ópera, Santo Domingo
(Arenal: calle peatonal comercial - Arenal: commercial pedestrian street)

Noviciado, San Bernardo
(moda joven - complementos / young fashion - accessories)

Quevedo
(grandes almacenes - calle Fuencarral / department stores - Fuencarral street)

Cuatro Caminos
(moda - complementos / fashion - accessories)



3 Villaverde Alto Moncloa

Callao, Plaza de España, Ventura Rodríguez, Argüelles, Moncloa
(Calle Princesa: grandes almacenes moda joven / Princesa street: department stores - young fashion)

4 Pinar de Chamartín Argüelles

Goya, Velázquez, Serrano, Colón
(ABC Serrano - El Corte Inglés - Mercado de la Paz - Platea - marcas de lujo - arte / ABC Serrano - El Corte Inglés - De la Paz market - Platea - luxury brands - art galleries)
Bilbao, San Bernardo
Calle Fuencarral - moda joven / Fuencarral street - young fashion)
Argüelles
(Calle Princesa: grandes almacenes - moda joven / Princesa street: department stores - young fashion)

5 Alameda de Osuna Casa de Campo

Ventas
(alimentación tradicional - productos ecológicos / traditional foods, ecological products)
Chueca, Gran Vía, Callao, Ópera
(Mercado de San Antón - Calles Arenal, Preciados y Carmen - grandes almacenes / San Antón market - Arenal, Preciados and Carmen street - department stores)
Puerta de Toledo
(El Rastro / El Rastro)

6 Circular

Nuevos Ministerios
(Calle Orense - El Corte Inglés - Zara / Orense street - El Corte Inglés - Zara - department stores)
Cuatro Caminos
(Calle Bravo Murillo / Bravo Murillo street)
Moncloa, Argüelles
(Calle Princesa - grandes almacenes - moda joven / Princesa street - department stores - young fashion)
Príncipe Pío
(Centro Comercial / Shopping Mall)

8 Nuevos Ministerios Aeropuerto

Nuevos Ministerios
(Calle Orense - El Corte Inglés - Zara / Orense street - El Corte Inglés - Zara)
Campo de las Naciones
(Grandes almacenes / department stores)

9 Arganda del Rey Paco de Lucía

Colombia
(Mercado de Chamartín - moda - complementos / Chamartín market - fashion - accessories)
Pío XII
(Centro comercial / shopping mall)
Barrio del Pilar
(CC La Vaguada / Shopping Mall La Vaguada)

10 Hospital Infanta Sofía - Puerta del Sur

Santiago Bernabéu
(Tienda Real Madrid / Real Madrid store)
Nuevos Ministerios
(Calle Orense - El Corte Inglés - Zara / Orense street - El Corte Inglés - Zara)
Noviciado, Plaza de España
(Regalos - moda joven - complementos / gifts - young fashion - accessories)
Príncipe Pío
(Centro Comercial / Shopping Mall)



PLANO TURÍSTICO

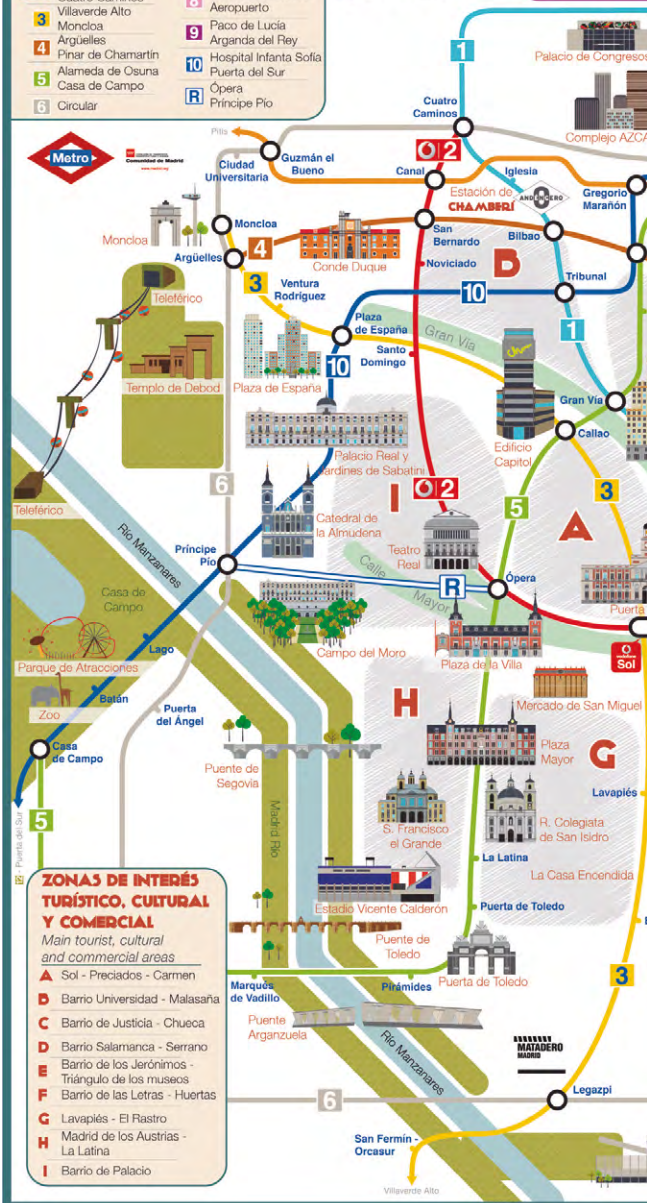
Tourist map

LÍNEAS / Lines

- | | |
|---|--|
| 1 Pinar de Chamartín
Valdecarros
Las Rosas | 7 Hospital del Henares
Pitis |
| 02 Cuatro Caminos
Villaverde Alto
Moncloa | 8 Nuevos Ministerios
Aeropuerto |
| 3 Argüelles
Pinar de Chamartín | 9 Paco de Lucía
Arganda del Rey |
| 4 Alameda de Osuna
Casa de Campo | 10 Hospital Infanta Sofía
Puerta del Sur |
| 5 Circular | R Ópera
Príncipe Pío |

www.metromadrid.es

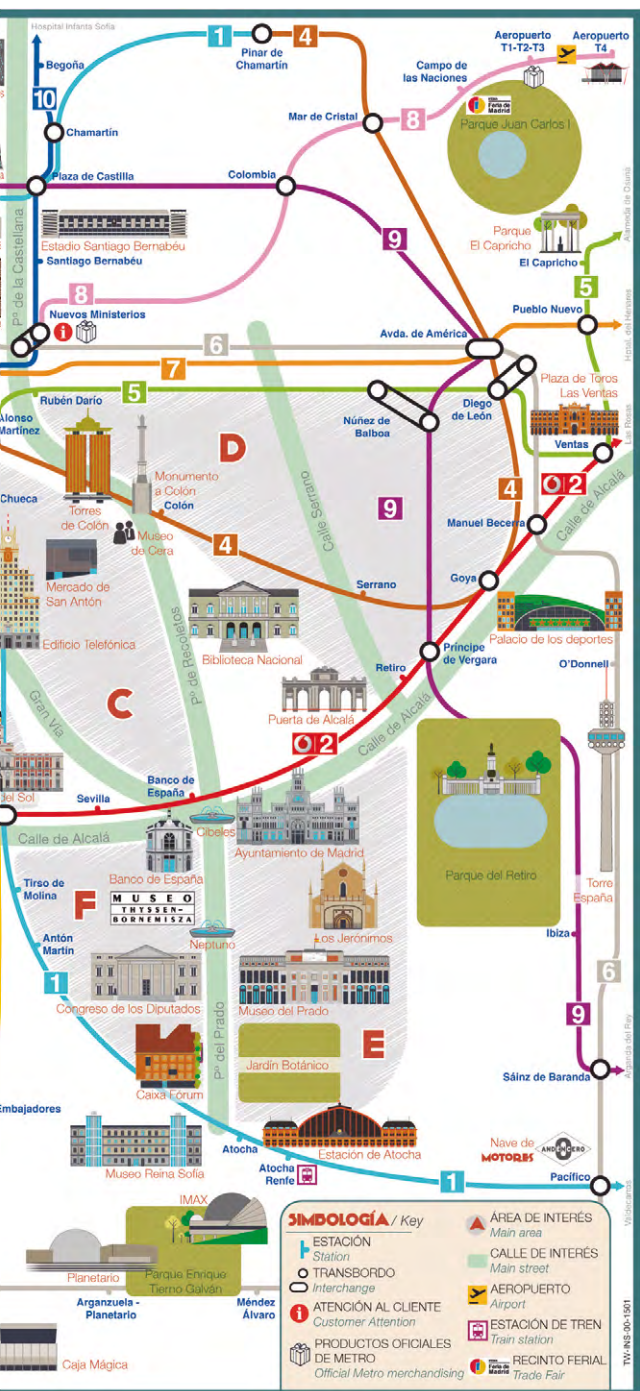
Síguenos en Follow us on

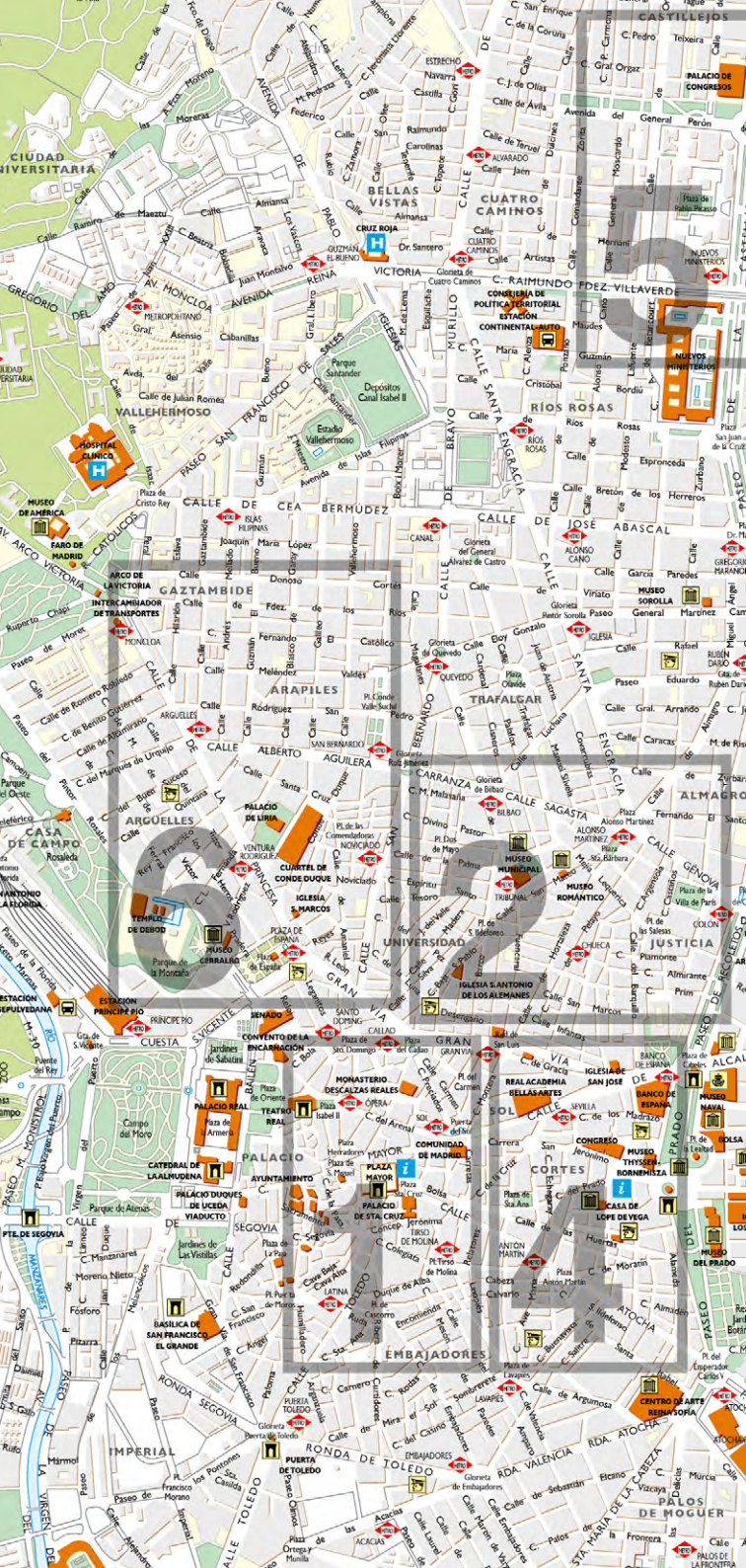


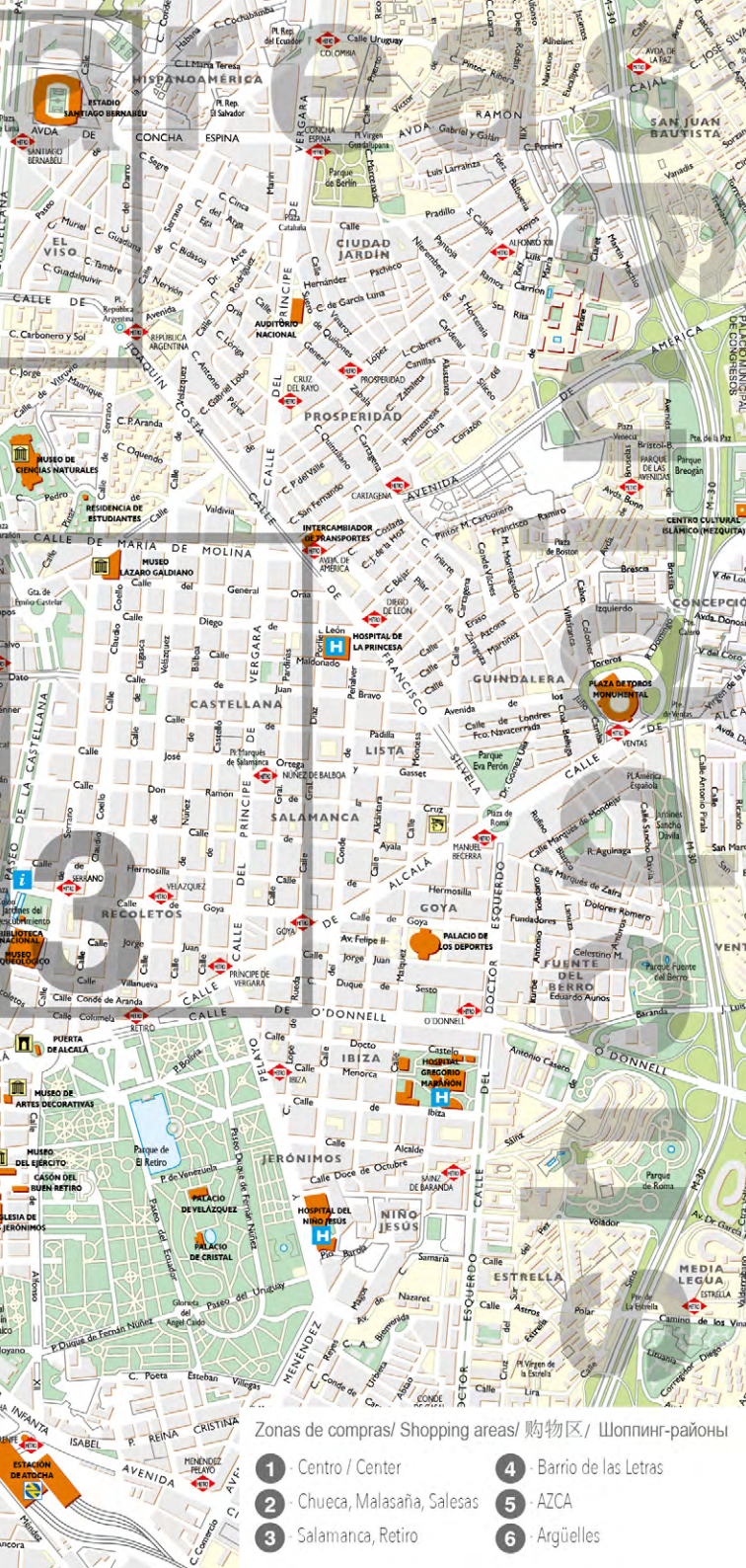
ZONAS DE INTERÉS TURÍSTICO, CULTURAL Y COMERCIAL

Main tourist, cultural and commercial areas

- A** Sol - Preciados - Carmen
- B** Barrio Universidad - Malasaña
- C** Barrio de Justicia - Chueca
- D** Barrio Salamanca - Serrano
- E** Barrio de los Jerónimos - Triángulo de los museos
- F** Barrio de las Letras - Huertas
- G** Lavapiés - El Rastro
- H** Madrid de los Austrias - La Latina
- I** Barrio de Palacio







Zonas de compras/ Shopping areas/ 购物区/ Шопинг-районы

- 1 - Centro / Center
- 2 - Chueca, Malasaña, Salesas
- 3 - Salamanca, Retiro
- 4 - Barrio de las Letras
- 5 - AZCA
- 6 - Argüelles

1 Compras en el Centro Histórico

En los alrededores de la **Puerta del Sol** y **Plaza Mayor** se concentra la mayor parte de los comercios centenarios, tiendas de artesanos y locales especializados en regalos, sombreros, abanicos, porcelanas, artículos religiosos, instrumentos musicales, luthiers, alpargatas, cordelerías, capas españolas, cerámicas, artículos de flamenco, discos y libros.

📍 **El Rastro:** Es un mercadillo popular típico de Madrid y único en España donde las mañanas de los domingos y festivos nos ofrece productos de segunda mano, antigüedades, artículos de colección, decoración y las cosas más inverosímiles y sorprendentes.

Gran Vía, Carmen y Preciados: Es la zona comercial más popular entre los turistas. En estas calles se encuentran centros comerciales, grandes cadenas y firmas españolas de prestigio internacional especializadas en regalos, piel, joyas, moda, zapatos, etc.

📍 **Galería Canalejas:** Un exclusivo espacio comercial, hotelero y residencial de lujo en el corazón de la capital. Además del hotel Four Seasons, el primero de la cadena en España. Una exclusiva galería comercial en sintonía con las tendencias europeas más vanguardistas, y un espacio gourmet ideado como la mejor experiencia gastronómica.

Shopping in the Historic Center

You can find the majority of centenary shops and the most traditional trades in the surroundings of **Puerta del Sol** and **Plaza Mayor**: gifts (hats, fans, porcelain), souvenirs, religious items, musical instruments, guitars, luthiers, espadrilles, ropes, traditional Spanish coats and dresses, ceramics, flamenco items, music records and books are waiting for you in this area.

📍 **El Rastro:** (street market): a traditional market in Madrid and a unique one in Spain that opens on Sunday mornings and holidays and displays second hand items, antiques, collectibles, decoration items and the most incredible and surprising things.

Gran Vía, Carmen and Preciados: is the most popular tourist shopping



area. There are many shopping malls, stores of mass-market and prestigious Spanish brands specialized in gifts, leather, jewelry, fashion, shoes, etc.

📍 **Galería Canalejas:** an exclusive luxury shopping, hotel and residential space in the heart of the capital. There is also the Hotel Four Seasons, the chain's first in Spain. An exclusive shopping mall in tune with the most avant-garde European trends, and a



gourmet space designed to create the finest dining experience.

市中心老城购物区

在太阳门和马约尔广场附近有很多特色礼品店（礼帽、折扇、瓷器……）纪念品、宗教用品、乐器、吉他、拨弦乐器、草底帆布鞋、绳索、传统服饰、弗拉门戈舞用品、披肩、唱片和书籍等。

📍 **跳蚤市场 (El Rastro):** 每个周日和节假日的早上跳蚤市场上都会出售二手产品、比如古董、装饰工艺品、甚至鲜为人知又趣味横生的物件。

Gran Vía, Carmen 和 Preciados: 这三条街是很受大家欢迎的购物街。这一带有购物中心、享誉世界的西班牙当地品牌：礼品、皮具、珠宝、服装、鞋履等多种类商品。

📍 **Galería Canalejas** 是坐落在马德里心脏地带的豪华购物、酒店和居住中心。这个独特的商业中心除了西班牙有第一座 Four Seasons 酒店外、还走在欧洲前卫潮流的第一线、同时会给您带来无与伦比的美食体验。

Покупки в Историческом центре

В кварталах вокруг Пуэрта дель Соль и Пласа Майор находится большая часть старинных заведений и традиционных магазинов – подарков (головные уборы, веера, фарфор), сувениров, предметов религиозного культа, музыкальных инструментов, эспадрилий, национальных костюмов, керамики, элементов фламенко, дисков и книг.

📍 **Растро:** популярный и традиционный рынок Мадрида уникален в Испании. Воскресным утром или в дни праздников здесь можно найти товары «сэконд-хэнд», предметы антиквариата, декора, частных коллекций и множество других неожиданных и удивительных вещей.

Гран Виа, Кармэн, Пресиадос:

Одна из самых популярных зон для шопинга. На этих улицах расположены торговые центры, магазины «масс-маркет», а также бутики испанских брендов сувениров, обуви, аксессуаров и изделий из кожи.

📍 **Galería Canalejas:** это эксклюзивный центр с магазинами, гостиницей и жилым комплексом, в самом сердце столицы. Здесь расположен отель Four Seasons, первый отель сети на территории Испании. В элитном торговом центре гармонично сочетаются самые авангардные европейские направления, а в уголке для гурманов вас ждет лучшая кухня.

2 Compras en Chueca, Malasaña & Salesas

Chueca & Fuencarral: En continua transformación, Chueca, convive con varias generaciones de moradores, pre-dominando en la actualidad el ambiente LGBTI y elegido como lugar de esparcimiento y ocio. Hoy es un barrio madrileño con un ambiente muy comercial, abierto y respetuoso con la diversidad de la sociedad actual donde la moda alternativa es la protagonista. Aquí se encuentra [El Mercado de San Antón](#) - el punto de referencia para los amantes de la gastronomía.

Malasaña & Triball: El triángulo formado por Gran Vía, Fuencarral y Corredera Baja de San Pablo, constituye una nueva zona de compras, gastronomía y cultura. Muchos jóvenes diseñadores han situado sus espacios en antiguos locales o tiendas tradicionales poniendo en valor la zona.

Salesas: Esta zona alberga firma exclusivas con un trato muy personalizado. Se encuentra en una de las zonas de Madrid que evoca el histórico ambiente bohemio e intelectual del último siglo. Muchos de los espacios han respetado motivos arquitectónicos que hoy dan un aire vintage a locales emblemáticos de los años 80.

Shopping in Chueca, Malasaña & Salesas

Chueca & Fuencarral: Constantly changing Chueca hosts several generations of local residents and has become the LGBTI neighborhood of Madrid as well as a place of leisure for all the citizens. Nowadays this Madrid district is a commercial area, open to diversity of modern society, where the alternative fashion is the protagonist. [Mercado de San Antón](#) - the benchmark for gastronomy lovers is located in this area.

Malasaña & Triball: A triangle formed by Gran Vía, Fuencarral and Corredera Baja de San Pablo represents a new area for shopping, gastronomy and culture. Many young designers have opened their stores and showrooms in local traditional stores, adding value to the area.

Salesas: This area is home to exclusive brands with personalized services. This part of Madrid evokes the bohemian and intellectual atmosphere of the last



century. Many stores have preserved architectural motifs of the 80th that give a vintage feel to modern trades.

Chueca & Malasana & Salesas 购物区

Chueca & Fuencarral: 时过境迁、楚埃卡区也在发生着日新月异的变化。这一地带以马德里的性少数群体社区闻名、并成为大众休闲娱乐的焦点之一。如今、这里已成为马德里著名的商业区之一、这里开放自由、集合着现代社会多种文化、时尚潮流始终是这一区的主流。



在这里您可以找到📍圣安东美食广场 — 美食爱好者们必去的宝地。

Malasaña & Triball: Gran Vía、Fuencarral 和 Corredera Baja de San Pablo 这三条街围城了一个三角形综合商业区：这里是购物、美食和文化的集合。很多年轻的设计师在古老的店铺、老式建筑甚至是古代的妓院基础上改建、开设了各自独特的设计空间、提升了所在区域的价值。

Salesas: 这一区集中了一系列高端知名品牌、同时店员服务周到细致。马德里的这一区是历史与现代的集合、融合了近一世纪以来的文化底蕴和时尚元素。很多建筑依然保留着原始的建筑风格、80年代的标志性建筑留给人的怀旧风格、让人流连忘返。



Покупки в Чуэке, Маласанье и Салесас

Чуэка и Фуэнкарраль: Постоянно меняющая свой облик, Чуэка была избрана несколькими поколениями его жителями для отдыха и развлечений, а не так давно превратилась в гей-район Мадрида. В наши дни эта зона остается популярным местом для шопинга, открытым к социальному многообразию города, где главная роль отведена альтернативной моде. Здесь находится📍 рынок San Antón - одно из любимых мест ценителей гастрономии.

Маласанья & Трибаль: треугольник, образованный улицами Гран Виа, Фуэнкарраль и Корредера Баха де Сан Пабло представляет новую зону торговли, гастрономии и культуры - Трибаль. Многие молодые дизайнеры открыли в старинных помещениях и торговых лавках свои магазины и шоурумы, что значительно повысило ценность этого района.

Салесас: Этот район стал домом для магазинов эксклюзивных брендов с индивидуальным подходом к обслуживанию клиентов. Эта зона Мадрида навеивает воспоминания о богемной интеллектуальной атмосфере прошлого века. Многие магазины сохранили архитектурные мотивы той эпохи, что придает им винтажный оттенок 80-х.



3 Compras en Salamanca - Retiro

Serrano y José Ortega y Gasset: Es el eje de las compras más exclusivas de Madrid; desde la Puerta de Alcalá y hasta la Plaza del Marqués de Salamanca, se puede percibir el lujo, el diseño y el glamour de la moda nacional e internacional. Joyerías, zapaterías y las firma más prestigiosas se encuentran en estas dos emblemáticas calles del barrio de Salamanca.

Claudio Coello, Lagasca, Jorge Juan, Ayala, Hermosilla... Estas calles son el escaparate de nuestros diseñadores; aquí han situado gran parte de ellos sus puntos de venta. Es la zona de compras más completa y variada: zapatos, accesorios, artículos para hogar y decoración, ropa infantil, galerías de arte y anticuarios; pequeñas tiendas con una atención muy personalizada.

Centros Comerciales del Barrio de Salamanca:

- 📍 Platea, un novedoso espacio de ocio gastronómico.
- 📍 ABC de Serrano, ubicado en un edificio histórico que albergó la redacción del periódico del que toma el nombre.
- 📍 El Corte Inglés - grandes almacenes donde comprar ropa, accesorios y objetos del hogar.

Shopping in Salamanca

Serrano and José Ortega y Gasset This is the axis of the most exclusive shopping in Madrid. Luxury, design and glamour of international and Spanish fashion reign all the area from Puerta de Alcalá to Plaza del Marqués de Salamanca. There are all kinds of jewelry, shoes stores and boutiques of the most prestigious world brands in this emblematic streets of Salamanca district.

Claudio Coello, Lagasca, Jorge Juan, Ayala, Hermosilla...

These streets represent a showcase of Spanish designers who selected this area to open their stores and showrooms. This is one of the most complete and varied shopping areas: shoes, accessories, home decoration, kid's clothes, art galleries and antique shops, as well as small shops with a very personalized approach to clients.

Shopping malls of Salamanca district:

- 📍 Platea is an innovative space for gastronomic leisure.



- 📍 ABC de Serrano, a shopping mall located in a historic building that used to house the office of the cognominal newspaper.
- 📍 El Corte Inglés - department stores with a wide range of clothes, accessories and homeware.

Salamanca 购物区

Serrano 和 José Ortega y Gasset 大街：是马德里市区最著名



的奢侈品购物区、从阿尔卡拉门到萨拉曼卡公爵广场、尽显国内外各大品牌的奢华与高贵。珠宝、鞋履和诸多世界名牌都集中在萨拉曼卡区的这两条主干道上。

Claudio Coello, Lagasca, Jorge Juan, Ayala, Hermosilla... 这些小街道的橱窗别具一格、大部分都是出自当地设计师之手并直接销售。这一区的产品样式齐全多样：鞋履、配饰、家居用品和装饰品、童装、古董艺术品；各类小店的个性化服务也确实贴心周到。

萨拉曼卡区的商业中心：

- 📍 Platea、是新兴的休闲美食广场。
- 📍 ABC Serrano、坐落在ABC原报社所在地、因此得名。
- 📍 El Corte Inglés、大型购物中心、服装、配饰和家居用品一应俱全。

Покупки в Саламанке

Serrano y José Ortega y Gasset.

Это центр самого эксклюзивного шопинга в Мадриде. От Puerta de Alcalá до площади Marqués de Salamanca царит атмосфера роскоши, дизайна и гламура испанской и международной моды. Бутики ювелирных, обувных и других модных брендов расположились именно на этих знаковых улицах района Саламанка.

Claudio Coello, Lagasca, Jorge Juan, Ayala, Hermosilla...

Эти улицы – витрина испанских дизайнеров, где многие из них разместили свои торговые точки. Это наиболее полная и разнообразная зона для шопинга: обувь, аксессуары, предметы декора, детская одежда и антикварные магазины, а также маленькие бутики с индивидуальным подходом к клиентам.

Торговые центры района Саламанка: эксклюзивные бутики центра

- 📍 Platea – новейший центр для гастрономического досуга.
- 📍 ABC de Serrano расположен в историческом здании, где когда-то находилась редакция одноименной газеты.
- 📍 El Corte Inglés - универмаги с большим разнообразием одежды, аксессуаров и товаров для дома.

4 Compras en el Barrio de Las Letras

El denominado **Barrio de las Letras**, el barrio bohemio del siglo de Oro Español donde convivieron algunos de los más ilustres escritores: Cervantes, Quevedo o Lope de Vega, es hoy una de las zonas de ocio, restauración y compras más alternativas. Conviven tiendas de moda con un toque vintage, tiendas de antigüedades, galerías de arte, platerías, tiendas de decoración, instrumentos musicales, librerías y anticuarios, con una agradable zona peatonal.

Una iniciativa denominada "El Mercado de las Ranas" hace que los comerciantes saquen a las puertas de sus establecimientos, los primeros sábados de cada mes, sus mejores productos.

Shopping in Barrio de Las Letras

The so-called **Barrio de las Letras** is a bohemian neighborhood of Spanish Golden Age, where one of the most illustrious writers like Cervantes, Quevedo or Lope de Vega used to live. Nowadays this is a great area of leisure, restaurants and alternative shopping. Here you can find vintage stores, antique shops, art galleries, silver and decoration stores, musical instruments and bookshops and a very nice pedestrian area.

A initiative called "El Mercado de las Ranas" makes local traders bring their best products to the doors of the stores the first Saturday of each month.

Barrio de Las Letras

购物区

Barrio de las Letras (文人区)、是西班牙黄金时代的



时尚前卫街区、这里曾经居住着一些最著名作家：塞万提斯、戈维多和洛佩·德·维加，如今是休闲、购物和享受美食的好去处。这一带的服装多偏向古典风格、古董商店、艺术长廊、银器店、装饰商店、乐器商店、书籍和文物店，街巷之间有步行街可共游客慢慢参观欣赏。这一带的服装多偏向古典风格，古董商店、艺术长廊、银器店、装饰商店、乐器商店欣赏。

名为“青蛙集市”的活动让店主们把他们最好的商品带到了街上呈现给来来往往的行人、于每个月的第一个周六向公众开放。





Покупки в Barrio de las Letras

Так называемый, **Barrio de las Letras**, - это богемный район времен Золотого Века Испании, где однажды жили одни из самых прославленных писателей страны: Сервантес, Кеведо и Лопе де Вега. Сейчас это зона для отдыха, ресторанов и необычного шопинга. Здесь сожительствуют модные магазины в винтажном стиле, антикварные магазины, художественные галереи, магазины с предметами из серебра, украшениями, музыкальными инструментами и книжные - все это по соседству с чудесной зоной для прогулок.



Инициатива под названием «Лягушачий рынок» дала возможность владельцам магазинов каждую первую субботу месяца выставлять перед входом в заведение свои лучшие товары.



5 Compras en AZCA

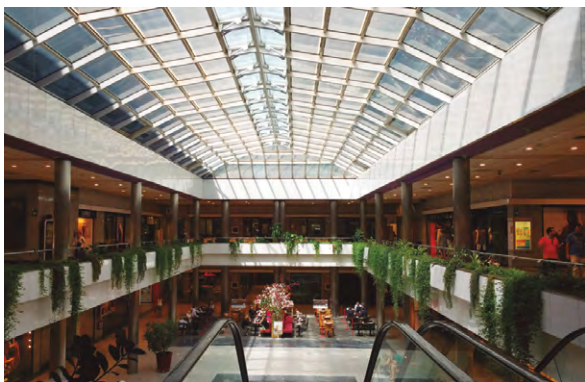
El corazón de los negocios de Madrid se encuentra en AZCA, un espacio comercial entre las calles de Orense, Av. del General Perón, Raimundo Fernández Villaverde y el Paseo de la Castellana y a pocos metros del Estadio del Bernabéu y del Palacio de Congresos. En este entorno se encuentra la mayor y más ecoeficiente tienda de [Zara](#) en el mundo. Uno de los mayores y más modernos centros de [El Corte Inglés](#) y tiendas de cadenas nacionales e internacionales como Mango, H&M, etc. La oferta comercial del barrio se complementa con un gran abanico de restaurantes y cafeterías de diferentes estilos y una atractiva oferta de ocio nocturno.

Shopping in AZCA

The trading heart of Madrid is located in AZCA and represents a commercial area formed by Orense street, General Perón avenue, Raimundo Fernández Villaverde Street and Paseo de la Castellana with in easy reach to Santiago Bernabéu stadium and stadium and Congress Palace.

This complex is home to the largest and most eco-friendly [Zara](#) store in the world, one of the largest and most modern [El Corte Inglés](#) stores, and branches of national and international chains such as Mango and H&M.

The commercial offer of the neighborhood is complemented by a wide range of restaurants and cafes in different styles and attractive options for nightlife.





AZCA 购物区马德里的金融中心在

马德里的金融中心在 AZCA 商圈，坐落在 Orense、Av. del General Perón、Raimundo Fernández Villaverde 和 el Paseo de la Castellana 等大道之间。伯纳乌球场和会议中心近在咫尺。

这里有世界上规模最大、生态效益最高的📍Zara 门店，还有最大、最时尚的📍El Corte Inglés 购物中心，以及Mango 和 H&M 等国际知名品牌连锁店。

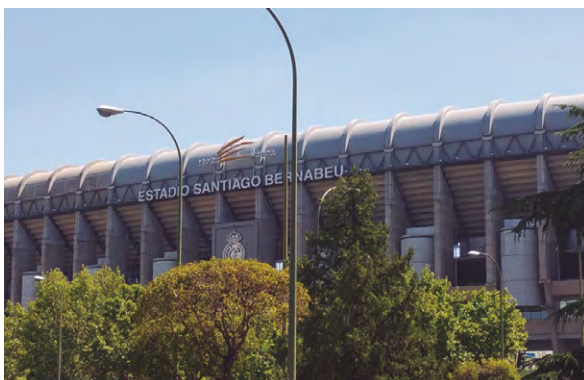
AZCA 这区有很多不同风味的餐厅、咖啡馆可以选择，当然、夜间休闲活动也丰富多彩，其乐无穷。

Покупки в районе AZCA

Бизнес центр Мадрида расположен в районе AZCA между улицами Оренсе, Авенида Хенераль Перон, Раймундо Фернандес Вильяверде и Пасео-де-ла-Кастельяна, в нескольких шагах от футбольного стадиона Сантьяго Бернабеу и Дворца Конгрессов.

Здесь расположен самый большой и экологичный магазин📍Zara в мире. Один из самых больших и современных торговых центров📍El Corte Inglés, а также магазины испанских и иностранных компаний, таких как Mango, H&M и т. д.

Разнообразие магазинов дополняется широким выбором ресторанов и кафе с кухней различных стилей, а также барами и дискотеками для любителей ночной жизни.



6 Compras en Argüelles

El barrio de Argüelles tiene en la calle de la **Princesa** su arteria principal. Sus calles siempre están llenas de estudiantes que van y vienen de la Ciudad Universitaria que se encuentra muy cercana. Es una zona comercial y bulliciosa, especialmente en la intersección con la calle **Alberto Aguilera**, donde muchas marcas españolas de ropa joven tienen sus buques insignia que se mezclan con el comercio tradicional y los grandes almacenes. Entre compra y compra, puedes disfrutar de un exquisito helado realizado con las mejores materias primas en un establecimiento instalado en el barrio desde 1950 o de un corte de pelo para caballeros en una peluquería de 1925 que conserva su mobiliario original.

Shopping in Argüelles

The main artery of the Argüelles district is **Princesa** street. Students of the nearby Ciudad Universitaria frequent these streets. It is a bustling commercial area, especially at the intersection with **Alberto Aguilera** Street where some young fashion brands have located their flagships and internationally recognized Spanish brands blend with traditional shops and department stores.

Between purchases, you can enjoy a delicious ice cream made with the best ingredients in a shop opened since 1950 or have your hair cut in a barbershop opened in 1925 which still maintains its original furniture.

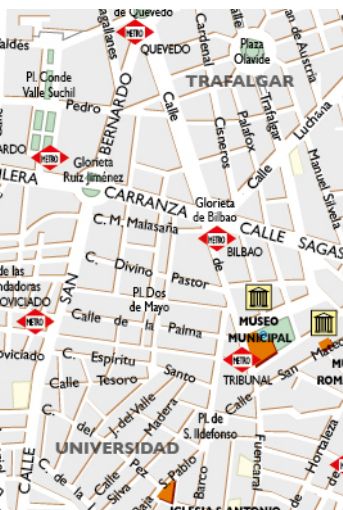




Argüelles 购物区

公主街 (Calle de la Princesa) 是 Argüelles 街区的主干道、这一带有很多大学生前来购物、离大学城仅有几步之遥。这一区热闹非凡、尤其是 Alberto Aguilera 街附近、年轻潮牌、西班牙及国际品牌、经典店铺、购物中心一应俱全。

在购物的同时、您可以品尝一个采用上等的原料制作的美味冰淇淋、自1950年起就名声鹊起。男士们可以选择在理发店来一个新发型设计体验、这可是一家1925年开的男士理发店、家具用材都是自当年保留下来的、是一家保持原始风貌的经典理发店



Покупки в Аргуэльес

Улица Princesa - главная артерия района Аргуэльес. На его улицах всегда много студентов из близлежащего университетского города. Поэтому это очень оживленный торговый район, особенно на пересечении улиц Princesa и Alberto Aguilera, где находится множество магазинов молодежной одежды и испанских марок, которые соседствуют с традиционными магазинами и универмагами. Вовремя покупок рекомендуем попробовать мороженное из лучших ингредиентов в магазине, открытом в районе с 1950 года, или зайти в мужскую парикмахерскую, где интерьер и мебель не менялись с 1925 года.



ARGÜELLES

Compras fuera de la capital: Patrimonio de la Humanidad

Shopping outside the capital: World Heritage



Aranjuez

A orillas del río Tajo, Aranjuez fue el lugar elegido por los Borbones para establecer su residencia en primavera. Declarado por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad, es un verdadero lujo poder pasear por El Jardín del Príncipe, el de La Isla o el del Parterre así como visitar El Palacio Real, La Casa del Labrador o La Plaza de Toros.

Productos típicos: frutos autóctonos de la huerta, boutiques especializadas en bodas, joyerías, textil, calzado, gourmet.

Principales zonas comerciales: Zona Centro, Foso-Moreras, Mercadillo Rastro Ambulante, C.C. El Deleite. En el Mercado de Abastos de Aranjuez descubrirás los productos de su fértil y generosa vega como las fresas, fresones y espárragos.



Aranjuez

The Bourbons chose Aranjuez located on the banks of the Tagus River to establish their spring residence. It is a real privilege to walk along this landscape, declared by UNESCO as a World Heritage site, and visit its gardens: El Jardín del Príncipe, De La Isla or Del Parterre, as well as The Royal Palace, La Casa del Labrador or La Plaza de Toros.

Typical products: autochthonous garden products, wedding boutiques, jewelry, textiles, footwear, gourmet.

Main shopping areas: Central area, Foso-Moreras, Travelling Flea Market, El Deleite shopping mall. Discover the

Aranjuez market "Mercado de Abastos" and the products of its fertile valleys, like strawberries and asparagus.

阿兰胡埃斯

阿兰胡埃斯小镇位于塔霍河沿岸、曾经是波旁王室春季常驻的行宫。被联合国教科文组织列为世界文化遗产名录中，在这里的花园（王子花园、岛屿花园和帕尔特莱花园等）中惬意地漫步、参观皇宫、田园皇家或者斗牛广场、不愧是一种奢侈的享受。

特产：当地田园土特产、婚礼、珠宝、服饰、鞋履和高档美食专卖店。

商业购物区：市中心、Foso-Moreras 街区、跳蚤市场和 El Deleite 购物中心。在阿兰胡埃斯的农贸市场—Mercado de Abastos 您可以买到当地典型的农产品及特产：草莓、芦笋等、这片肥沃的土地、为当地居民提供着最新鲜的食粮。

Аранхуэс

Весенняя резиденция Бурбонов на берегах реки Тахо и объект Всемирного Наследия ЮНЕСКО. Вам понравится прогулка по садам Príncipe, La Isla и Parterre, а также по королевскому дворцу, La Casa del Labrador и La Plaza de Toros.

Типичные продукты: фрукты местных фермеров, свадебные бутики, ювелирные изделия, текстиль, обувь, продукты гурмэ.

Основные торговые районы: центр города, Foso-Moreras, передвижной "блошинный" рынок, ТЦ El Deleite. В Mercado de Abastos Вы найдете продукты Аранхуэса и основной элемент местной кухни: клубника и спаржа.



世界人类文化遗产 世界人类文化遗产 Шопинг в пригороде Мадрида: Всемирное наследие



Alcalá de Henares

La ciudad natal de Cervantes, declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, es un lugar fascinante para pasear por su casco histórico. Sus calles, plazas y los principales monumentos históricos como La Capilla de San Ildefonso, La Universidad de Alcalá o El Palacio Arzobispal nos retrotraen al Siglo de Oro español.

Productos típicos: almendras garrañadas, rosquillas, productos gourmet, textil, artesanía.

Principales zonas comerciales: Zona Centro, Calle Mayor y alrededores, Avda. de Reyes Católicos, Avda. de Juan de Austria, C.C. Alcalá Magna, C.C. La Dehesa, C.C. El Val, C.C. Garena Plaza.

Alcalá de Henares

Cervantes's home town, declared a UNESCO World Heritage site, and its historical center is an ideal place to explore. Its streets, squares, and monuments, like San Ildefonso Chapel, Alcalá University or Arzobispal Palace take us back to the Spanish Golden Age.

Typical products: sugar almonds, "rosquillas" (local donuts), gourmet products, textiles, handicrafts.

Main shopping areas: Central Area, Calle Mayor and surroundings, Reyes

Católicos Avenue, Juan de Austria Avenue; shopping malls: Alcalá Magna, La Dehesa, El Val, Garena Plaza.

阿尔卡拉埃纳雷斯堡

这里是塞万提斯的故乡、被联合国教科文组织列为世界文化遗产名录中。在小城的老城区散步、在广场和小巷间驻足、欣赏圣·伊德方索礼拜堂、阿尔卡拉大学、还有宏伟壮观的大主教宫、不禁让人回忆起西班牙的黄金时代的辉煌历史。

特产: 糖炒杏仁、小面包圈、精致美食、纺织品及手工业。

商业购物区: 市中心街区 (Calle Mayor y alrededores, Avda. de Reyes Católicos, Avda. de Juan de Austria), 购物中心: C.C. Alcalá Magna, C.C. La Dehesa, C.C. El Val, C.C. Garena Plaza。

Алкала де Энарес

Родной город Сервантеса, объект Всемирного Наследия Юнеско и идеальное место для прогулок по улицам и площадям, для посещения музеев и памятников (Часовня San Ildefonso, Университет Алькала и Дворец Arzobispal), которые переносят нас во времена Золотого Века Испании.

Типичные продукты: засахаренный миндаль, пончики (rosquillas), продукты гурмэ, текстиль, ремесленные продукты.

Основные торговые районы: Zona Centro, район вокруг улицы Mayor, проспект Reyes Católicos, проспект Juan de Austria, ТЦ: Alcalá Magna, La Dehesa, El Val, Garena Plaza.



Compras fuera de la capital: Patrimonio de la Humanidad

Shopping outside the capital: World Heritage



San Lorenzo de El Escorial

Sobresale por su extraordinario patrimonio artístico, su oferta cultural y magnífico emplazamiento en la Sierra de Guadarrama. Aquí se encuentra El Monasterio de San Lorenzo de El Escorial y teatro más antiguo de España en su género. En sus calles se respira el aire cortesano de siglos atrás.

Productos típicos: carne de la Sierra de Guadarrama embutidos, pastelería, arte, antigüedades, etc.

Principales zonas comerciales: Juan de Leyva, Reina Victoria, Floridablanca, Del Rey, etc. Mercado público municipal. C.C. El Zaburdón.



San Lorenzo de El Escorial

Is distinguished by its extraordinary artistic heritage, its cultural offer and its magnificent location in the Sierra de Guadarrama mountain range. The Monastery of San Lorenzo de El Escorial and the oldest theatre of its kind in Spain are located here. These streets breathe the courtly air of past centuries.

Typical products: Sierra de Guadarrama meats, bakery, art, antiques, etc.

Main shopping areas: Juan de Leyva, Reina Victoria, Floridablanca, Del Rey, etc. Municipal public market, El Zaburdón shopping mall.

圣洛伦索埃斯科里亚尔

圣洛伦索埃斯科里亚尔这座小镇拥有全国最杰出的艺术古迹之一、这里浓厚的文化艺术底蕴再上瓜达拉马山脉的自然风光应是游客们不应错过的景致。圣洛伦索埃斯科里亚尔修道院名不虚传、其剧院是西班牙同类剧院中最古老的一所。小镇的街巷之间弥漫着宫廷的气息、古色古香的韵味让人流连忘返。

特产: 瓜达拉马山区肉制品、甜品、艺术品和古董等。

重要购物区: Juan de Leyva, Reina Victoria, Floridablanca, Del Rey 等、市区农贸市场、El Zaburdón 购物中心。

Сан Лоренсо де-ельЭскориаль

выделяется своим необычным культурным наследием и местоположением - в Сьерра-де-Гуадаррама. Здесь находится монастырь San Lorenzo de El Escorial и самый древний театр Испании. Улица этого города покажут Вам придворную атмосферу прошлых столетий.

Типичные продукты: мясные изделия из Сьерра-де-Гуадаррама, кондитерские изделия, антиквариат и т.д.

Основные торговые районы: Улицы: Juan de Leyva, Reina Victoria, Floridablanca, Del Rey и т.д., городской рынок, ТЦ El Zaburdón.





世界人类文化遗产 世界人类文化遗产 Шопинг в пригороде Мадрида: Всемирное наследие

Más cerca de ti en cercanías

La red de transportes de la Comunidad de Madrid es de una calidad extraordinaria. Muchos visitantes se sorprenderán al ver que pueden ir de Aranjuez a El Escorial de una vez, sin trasbordos, o de Sol a Alcalá de Henares, en unos trenes rápidos, cómodos y a un precio muy razonable.

近郊小火车 (cercanías)、方便您的生活

马德里自治区的交通网覆盖面广、为当地市民提供了极大的方便。很多人不用转车就可以直达目的地感到震惊，比如从阿兰胡斯直达埃斯科里亚尔或者从太阳门直达阿尔卡拉-埃纳雷斯堡、而且车票价格非常划算、列车舒适而便捷、只需踏上小火车就可以启程了。



Closer to you in "cercanías"

The transport network of the Community of Madrid is of extraordinary quality. Many visitors are surprised to see that they can go to El Escorial, Aranjuez or Alcalá de Henares directly from the city center (Sol, Nuevos Ministerios) by fast trains "cercanías" with comfort and at a very reasonable price.

Ближе на "cercanías"

Транспортная сеть Мадрида поражает посетителей своим качеством. Ведь можно доехать до Эль Эскориаль, Аранжуэс или Алькала-де-Энарес без пересадок прямо из центра города (Sol, Nuevos Ministerios) на быстрых поездах "cercanías" по очень доступным ценам.



Gastronomía / 美食

Рестораны и бары

Las posibilidades gastronómicas de la Comunidad de Madrid son tan nutridas como variadas. Los amantes de la buena cocina encontrarán aquí un amplio abanico de sabores.

The gastronomic possibilities of the Madrid region are as rich as they are varied. Genuine gourmets will truly find an endless wide range of flavors here.

马德里大区的美食层出不穷、种类丰富而且味道鲜美。美食爱好者们在这里总会找到自己喜爱的口味。

Гастрономические возможности в Мадриде очень разнообразны. Любители хорошей кухни наслаждаются разнообразием вкусов.



Estrellas Michelin

Con numerosos ejemplos distribuidos por la región, encabeza la lista el reconocido David Muñoz con las 3 estrellas de Diver-XO. También tienen su puesto en el firmamento gastronómico grandes chefs de la talla de Mario Sandoval, Paco Roncero o Ramón Freixa.

Michelin stars

With numerous examples throughout the region, the renowned David Muñoz leads the list with the 3 Michelin stars of Diver-XO. Great chefs such as Mario Sandoval, Paco Roncero and Ramón Freixa also have their place in the gastronomic.

米其林星级餐厅

马德里有很多著名的米其林餐厅，最有名的要数米其林三星餐厅DiverXo了。该餐厅的主厨是闻名遐迩的David Muñoz、与厨艺界Mario Sandoval、Paco Roncero和Ramón Freixa三大厨师齐名。

Звезды Мишлен

Список многочисленных примеров, которые находятся в Мадриде, возглавляет ресторан Diver Хо Давида Мунеза с тремя звездами Мишлен. Также особое место занимают отличные шеф-повара Марио Сандоваль, Пако Ронсеро и Рамон Фрейша.

RESTAURANTES

* Estrella Michelin

Paco Roncero
Saddle
Clos
DiverXO
Coque
El Club Allard
DSTAgE
Ramón Freixa
Madrid Santceloni
La Terraza del Casino
El invernadero
A'Barra
Gaytán
Kabuki
Kabuki Wellington
Lúa
Punto MX
Montia
Chirón
Cebo
Clos Madrid
Corral de la Morería
La Tasquería
Yugo The Bunker
Gofio



Restaurantes centenarios

Para degustar lo mejor de la cocina de siempre: Casa Botín (desde 1725), el restaurante más antiguo del mundo, Posada de la Villa (1642), Casa Lhardy (1839) o Malacatín (1895), entre otros.

Centenarian restaurants

Taste the best of traditional cuisine: Casa Botín (since 1725), the oldest restaurant in the world, Posada de la Villa (1642), Casa Lhardy (1839) or Malacatín (1895), among others.

百年老店

在这里您一定能尝到百年来最地道的美食: Casa Botín (1725年起)、这是世界上最古老的餐厅、Posada de la Villa (1642)、Casa Lhardy (1839) 或 Malacatín 等。

Столетние рестораны

Чтобы попробовать лучшую традиционную кухню: Casa Botín (с 1725 года), самый древний ресторан в мире Posada de la Villa (1642), Casa Lhardy (1839) или Malacatín (1895).



RESTAURANTES Y TABERNAS CENTENARIAS DE MADRID

Bodega de la Ardosa
Botín
Café Gijón
Casa Alberto
Casa Ciriaco
Casa Labra
Casa Pedro
La Casa del Abuelo
Lhardy
Malacatín
Posada de la Villa
Taberna Antonio Sánchez





Mercados gastronómicos

Son espacios en los que se pueden degustar unas ricas tapas acompañadas de un buen vino y comprar productos gourmet.

Los de San Miguel, San Antón, Platea y San Ildefonso se encuentran bien localizados en el centro de Madrid, pero hay más.

Gourmet markets

These are renovated traditional markets in which you can taste some delicious tapas accompanied by a good wine and also buy excellent gourmet products.

By way of example, those of San Miguel, San Antón, Platea and San Ildefonso are well located in the center of Madrid.

美食广场

在这里您可以品尝到美味的葡萄酒和佐酒小菜、当然您也可以买到精致美味的食材。比如圣米盖尔市场、圣安东尼市场和圣伊尔丰索市场都集中在市中心、但还有很多类似的餐厅市场一体的美食中心供您选择。

Гастрономические рынки

В этих зданиях можно отведать вкуснейшие закуски-тапас, запивая хорошим вином, а также купить продукты для гурманов. Рынки San Miguel, San Antón и San Ildefonso расположены в центре Мадрида, а за пределами центра вы найдете множество других продуктовых рынков.

Tapeo a cualquier hora. En todos los barrios hay tabernas tradicionales, gastrobares, y bistros donde practicar una de las tradiciones que nunca pasan de moda: el tapeo. Lo mejor de la gastronomía madrileña en pequeño formato con horarios "non-stop".

Tapas at any time. In all neighborhoods you will find traditional taverns, gastrobars, and bistros where you can practice one of the traditions that never go out of style: el tapeo. The best of Madrid cuisine in a small format all day long.

任何时间都可以享受的餐间小食。在每个街区都有传统的酒馆和小餐馆、任何一家都可以尝到永不过时的佐酒小菜：这才是马德里美食的特点之一：“永不停歇”。



Тапас в любое время. Во всех районах есть традиционные таверны, гастробары и бистро, где можно насладиться давней традицией тапас. Лучшее в гастрономии Мадрида в маленьком формате, в режиме «нон-стоп».



Una escapada gastronómica

Lo más recomendable para degustar los mejores productos de la despensa madrileña: espárragos y fresas de Aranjuez, vinos con D.O. Vinos de Madrid, quesos y cervezas artesanas, y la repostería y cocina tradicional serrana, en la que destacan las carnes con indicación geográfica protegida de la Sierra de Guadarrama.

A gastronomic getaway

The best recommendations among the excellent products of the Madrid pantry: asparagus and strawberries from Aranjuez, wines with D.O. Vinos de Madrid, farm cheeses and craft beers, and pastry and traditional mountain cuisine, especially the meats with the protected geographical designation of Sierra de Guadarrama.

美食体验

非常值得推荐大家品尝的是马德里的土特产：阿兰胡埃斯的芦笋和草莓、原产地命名的马德里红酒、手工奶酪和啤酒、山区传统美食和甜点、瓜达拉马山脉保护区的肉制品等。

Гастрономический отрыв

Из продуктов, которые можно отведать в Мадриде, рекомендуем не пропустить возможность насладиться спаржей и клубникой из Аранхуэса, вином называемом «Вино Мадрида», сыром и пивом ручной работы, кондитерскими изделиями и колбасными изделиями из Сьерра-де-Гвадаррама.



GASTRONOMY



Hoteles / 酒店

Гостиницы

Para descansar el cuerpo y alma, la región brinda hoteles de lujo para complacer todos los gustos. Cada uno tiene su personalidad y ofrecen experiencias únicas que harán la estancia en Madrid inolvidable, tanto si se queda en pleno centro de Madrid, en la centenaria Gran Vía, Plaza de España o en el Barrio de Salamanca, como si prefere escapar del mundanal ruido en alguno de los enclaves declarados por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad.

To rest the body and soul, the region offers luxury hotels to suit all tastes. Each one has its own personality and provides unique experiences which will make your stay in Madrid unforgettable, be it downtown, in the centenarian Gran Vía, the Plaza de España or in the Barrio de Salamanca, or in one of the beautiful enclaves declared by UNESCO as World Heritage Sites, if you prefer to get away from the crowds.

为了让身体和心灵都得到良好的休息、该地区为各方来客提供很周全的酒店设施。不论您是下榻在马德里市中心的百年大街——格兰大道、西班牙广场还是萨拉曼卡大区、还是您偏向留宿在某个世界文化遗产的古镇、每家酒店都可以让您有一次非同寻常的体验。

Для того, чтобы дать отдых телу и душе, в регионе найдутся самые роскошные отели, на любой вкус. Каждый из них уникален и предлагает незабываемый опыт. Ваш отдых станет уникальным как в одном из отелей Мадрида, расположенном в самом центра на столетней улице Гран-Виа, на площади Испании, так и в окрестностях Саламанки в одном из отелей, объявленных объектами Всемирного наследия человечества.





En Madrid. Hoteles de siempre, como el Mandarin Oriental Ritz y el Palace, el recién renovado Villa Magna, nuevos hoteles de las principales cadenas hoteleras del mundo, como el Silken Puerta de América ganador de tres premios Pritzker de arquitectura, o el Eurostars Madrid Tower con impresionantes vistas panorámicas de la ciudad. Sin olvidar los exclusivos hoteles boutique situados en edificios históricos como el Santo Mauro, el NH Palacio de Tepa, o el Gran Meliá Palacio de los Duques que ofrece una experiencia con un toque vanguardista del servicio de lujo tradicional.

In Madrid. Iconic grand hotels, like the Mandarin Oriental Ritz and the Palace, the recently renovated Villa Magna, new hotels managed by some of the main hotel chains of the world, like the Silken Puerta de América, winner of three Pritzker architecture prizes, or the Eurostars Madrid Tower with impressive panoramic views above the city. Other possibilities are of course the exclusive boutique hotels located in historic buildings such as the Santo Mauro, the NH Palacio de Tepa or the Gran Meliá Palacio de los Duques, offering an avant-garde touch to the traditional luxury service.

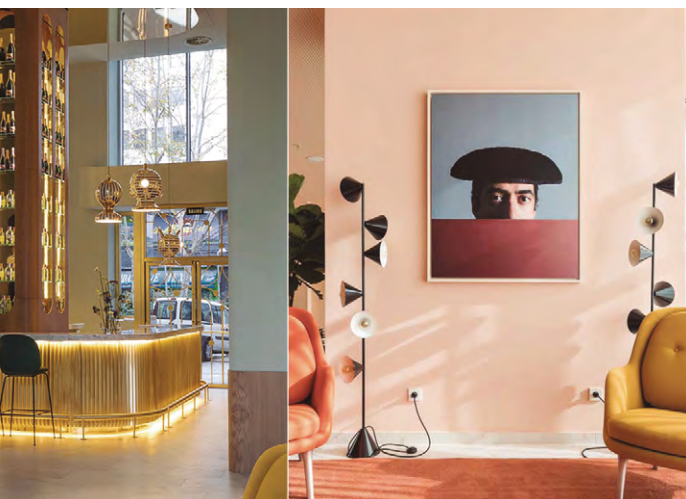
在马德里。传统风格酒店：丽兹文华东方酒店、帕里斯酒店、新改装的 Villa Magna 酒店。新兴全球连锁酒店集团：Silken Puerta de América 酒店、该酒店由获得国际建筑界三大奖项的著名设计师 Pritzker 设计。或是马德里欧

洲之星酒店、可以观看到让人心旷神怡的城市全景。当然、必须值得一提的是坐落在著名古建筑中的高档酒店：Santo Mauro、NH Palacio de Tepa 和 Gran Meliá Palacio de los Duques，是传统与高档的结合体，又带有前卫的风格、让人流连忘返。

В Мадриде знаменитые гостиницы Mandarin Oriental Ritz и Palace, недавно отремонтированный Villa Magna, новые гостиницы, принадлежащие крупным международным гостиничным сетям, такие как Silken Puerta de América (лауреат трех премий архитектуры Pritzker), или Eurostars Madrid Tower, с великолепными видами на город.

Также нельзя не упомянуть бутик-отели, расположенные в исторических зданиях: Santo Mauro, NH Palacio de Tepa или Gran Meliá Palacio de los Duques, с авангардистским походом на традиционное обслуживание.





En Plaza España dos nuevos hoteles de 5 estrellas de diseño: el Barceló Torre de Madrid en uno de los rascacielos más emblemáticos de la ciudad y el VP Plaza de España. Hoteles de lujo gestionados por cadenas internacionales como Hyatt, Four Seasons, Riu y Marriott Starwood, que revolucionarán el semblante de la ciudad.

In Plaza de España two new 5-star design hotels, the Barceló Torre de Madrid in one of the most emblematic skyscrapers of the city and the VP Plaza de España, will soon join several others managed by international hotel chains such as Hyatt, Four Seasons, Riu and Starwood Marriott, revolutionizing the face of the city.

在西班牙广场、坐落着两所五星级知名酒店：el Barceló Torre de Madrid 和 VP Plaza de España 酒店位于城市的标志性摩天楼中。还有国际酒店集团旗下的豪华酒店、包括 Hyatt, Four Seasons、Riu 和 Marriott Starwood、让马德里市容也显得更加现代起来。

На площади Испании расположены два дизайнерских пятизвездочных отеля: Barceló Torre de Madrid, расположенный в одном из символических небоскребах города, и VP Plaza de España. Отели класса люкс, принадлежащие таким международным сетям, как Hyatt, Four Seasons, Riu и Marriott Starwood, значительно повлияют на внешний вид столицы.





En la región, pequeños y refinado alojamientos rurales que miman al máximo el detalle se suman a hoteles con encanto como los Paradores de Alcalá de Henares y Chinchón.

In the region, you will find quaint and refined rural lodgings where the smallest detail is taken care of in addition to charming hotels such as the Paradores de Alcalá de Henares and Chinchón.

在周边地区、规模较小的乡间别墅酒店也别具一格、这些酒店十分注重细节、毫不逊色于市区知名酒店、比如：阿尔卡拉埃纳雷斯堡和钦琼小镇的国营宾馆。

В регионе можно найти маленькие, изысканные гостиницы, которые прекрасно добавляют колорита большим отелям, среди них нужно отметить Parador de Alcalá de Henares и Parador de Chinchón.



HOTELS





Madrid

7 RUTAS DE COMPRA, 7 ESTRELLAS

7 SHOPPING ROUTES, 7 ROUTES

7条购物路线，7星级

7 МАРШРУТОВ ДЛЯ ШОПИНГА, 7 ЗВЕЗД



moda española

西班牙时装

мода из Испании

¿Sabías que una gran parte del moderno "mass-market" internacional viene de España? Es difícil encontrar un país en el mundo donde no se encuentren tiendas del grupo Inditex (Zara, Massimo Dutti, Oysho, etc.), Cortefiel (Springfield, Women'secret) o Mango. ¿Por qué comprar estas marcas en su país de origen?: colecciones más completas, precios competitivos, un ambiente inolvidable; todo esto alojado en los edificios más emblemáticos de Madrid.

Los diseñadores españoles llevan décadas sorprendiendo al mundo de la alta moda con su talento y una visión completamente novedosa del diseño. Cristóbal Balenciaga, Manolo Blahnik, Delpozo son algunos de los muchos creadores que han marcado tendencias en las alfombras rojas en los últimos años. Sin olvidar que, la cultura española, ha inspirado las colecciones de 2015 de muchos gigantes de la moda como Dolce&Gabbana. En Madrid se pueden visitar diferentes showrooms y ateliers de prestigiosos diseñadores. ¡Sin duda, has elegido bien el destino de tu viaje! ¡España está de moda!

Did you know that a large part of the modern international mass-market comes from Spain? One can find a store of Inditex group (Zara, Massimo Dutti, Oysho, etc.), Cortefiel (Springfield Women'secret) or Mango in almost any country of the world. Why buy these



brands in their country of origin? Complete collections, better prices, and unforgettable atmosphere - all these housed in the most emblematic buildings of Madrid.

Spanish designers have been surprising the world of high fashion for decades with their talent and a whole new approach to design. Cristóbal Balenciaga, Manolo Blahnik, Delpozo are some of the many artists who have set trends on red carpets over the years. Not to mention that Spanish culture has inspired 2015 collections of many fashion giants like Dolce & Gabbana. Remember that in Madrid you have a chance to visit some showrooms and ateliers of prestigious designers. You have definitely made a good choice for your trip: Spain is in fashion!

您可知当今社会国际“大众市场”品牌大部分来自西班牙? 在一个国家能找到像 Inditex 这样的服装集团 (旗下品牌包括 Zara、Massimo Dutti、Oysho)、Cortefiel 服装集团 (旗下品牌包括 Springfield、Women Secret) 和 Mango 服装品牌不是一件容易的事。为什么要在品牌原





产国购买这些服饰？因为这里的款式最全、最新、价格最好、购物环境是其他国家无法比拟的、而且以上品牌的精品店都设在马德里最有代表性的建筑中。

几十年来、西班牙设计师们的设计天赋和对新颖设计的远见让世人震撼。Cristóbal Balenciaga、Manolo Blahnik、Adolfo Domínguez、Delpozo 都是最近几年来亮相时尚红地毯的西班牙著名设计师。当然、不要忘了很多时尚大牌诸如 Dolce&Gabbana、2015年的款式是源于西班牙文化的哦！此外、您在马德里还可以参观著名设计师的工作间和时装陈列室。毫无疑问、西班牙旅游正当时、您的选择是正确而明智的！

Знаете ли Вы, что большую часть современного масс-маркета составляют испанские марки? В наши дни непросто найти страну, в которой не было бы магазинов группы Inditex (Zara, Massimo Dutti, Oysho и т.д.), Cortefiel (Springfield, Women'secret) или Mango. Почему мы рекомендуем покупать товары этих брендов на их родине? Более полные коллекции, лучшие цены, особая атмосфера, - все это в од-



SPANISH BRANDS

Alma Bloom
Bershka
Bimba y Lola
Cortefiel
Desigual
Dolores Promesas
El Ganso
Hoss Intropia
Kling
Mango
Massimo Dutti
Oysho
Pronovias
Pull & Bear
Punto Roma
Scalpers
Sfera
Springfield
Stradivarius
Trucco
Women'secret
Zara

DESIGNERS

Adolfo Domínguez
Agatha Ruiz de la Prada
Alfredo Villalba
Ángel Schlesser
Cristóbal Balenciaga
Felipe Varela
Hannibal Laguna
Juanjo Oliva
Lorenzo Caprile
Miguel Palacio
Modesto Lomba
Pedro del Hierro
Purificación Gacía
Roberto Torreta
Roberto Verino



них из самых красивых зданий и районах Мадрида.

Испанские дизайнеры на протяжении многих лет удивляли мир высокой моды своим талантом и новаторским подходом к творчеству. Кристобаль Баленсиага, Хесус дель Позо, Маноло Бланик – некоторые из большого списка дизайнеров, которые задавали тенденции на красных дорожках последних лет. Не будем также забывать и о том, что культура Испании послужила вдохновением для коллекций многих домов высокой моды в 2015 году (среди них Dolce&Gabbana). Нет сомнений в том, что вы не ошиблись с выбором страны для путешествия, Испания сейчас в моде!

Cuando alguien busca ropa infantil, generalmente desea encontrar diseños atractivos y a la vez tejidos naturales. Las marcas españolas saben satisfacer tu demanda sin vaciar tu bolsillo. Para los amantes de diseños clásicos: tiendas tradicionales con lencería infantil y vestidos de comunión. Para los más atrevidos: las tiendas con encanto de las marcas españolas con colecciones para bebés, niños, niñas, líneas "teen" y complementos. No importa qué diseño te atraiga, siempre puedes estar seguro de que estas piezas han sido fabricadas con los mejores tejidos y mucho cariño.

Muchas marcas de moda españolas e internacionales han incorporado colecciones infantiles, de esta forma, madres, padres, hijos e hijas pueden ir conjuntados de manera similar; una manera simpática de lucir moda.

When one looks for children clothing, one expects to find attractive design and highquality materials. Spanish

brands know how to meet your expectations without draining your wallet. For classic design lovers: traditional shops with children lingerie and communion dresses. For more daring clients: charming stores of Spanish brands with collections for babies, children and teens complemented by corresponding accessories. No matter what style you prefer, rest assured that the pieces bought in Spain have been made with the best materials and great affection.

Keep in mind that many Spanish and international brands have incorporated children's collections, this way mothers', fathers', sons' and daughters' clothes can be matched and create a unique family style.



要买童装的顾客首先想到的是创新的设计和天然布料。西班牙的品牌满足顾客需求的同时又不会让顾客耗费过多钱财。对于经典设计的粉丝来说：儿童服饰和“圣餐裙”传统店铺将是不二选择。如果您是追求另类前卫风、西班牙当地品牌服饰店里的“少年款”和饰品一定会有您钟爱的款式。不论是什么样的设计风格、每一件服装都是采用上等布料、并由厂家精心设计生产制作。如今已经有很多国际品牌和西班牙品牌添加了童装款式、因此、父母和孩子甚至可以穿“家庭装”出街、应该是表现时尚魅力的独特方式吧。

Когда мы ищем детскую одежду, как правило, мы ищем привлека-



тельный дизайн и натуральные материалы. Испанские марки знают как удовлетворить все наши желания, не опустошая при этом наших кошельков. Для любителей классического стиля – традиционные магазины детского белья и платьев для церковных обрядов. Для более смелых – очаровательные магазины испанских марок с коллекциями для младенцев, мальчиков, девочек, подростков и линией аксессуаров. Какой бы стиль ни пришелся Вам по вкусу, можете быть уверены: эти изделия сделаны из лучших материалов и большой любовью к детям.

Не забывайте, что многие международные и испанские бренды включили в свои коллекции детские линии одежды, поэтому в их магазинах Вы сможете подобрать схожие комплекты для себя и своих детей.



MULTIBRAND

44 store
 Árbol Shop
 Alfaro 1926
 Delitto e Castigo
 Ekseption
 Foot district
 Just One
 Divisa
 Lince & Lobo
 Maggie shop
 Mini Shop
 Mimoki
 Monkey Garden
 NAC
 Papaya
 Serrano 52 Man
 Sportivo
 The Corner
 Yusty

KIDS FASHION

Babaá
 Bonpoint
 Chicco
 Chucu-chu
 Disney Store
 Doña Carmen
 Du Pareil au Meme
 Gocco
 Kiddy's class
 La habitación de Nachete
 La Oca Loca
 Mayoral
 Nanos
 Neck&Neck
 Nícoli
 Normandie
 Petit Bateau
 Petit Chami
 Thanks mum
 Tuc Tuc
 Vitivic



marcas internacionales

国际品牌

бренды со всего мира



Todas las marcas de prestigio internacional han elegido las calles de Madrid para lucir sus boutiques, especialmente en el entorno de la calle José Ortega y Gasset. Madrid te ofrece una serie de ventajas irresistibles a la hora de comprar sus productos. Para empezar, tienen un precio más competitivo que la mayoría de capitales del mundo, sin dañar la variedad de sus colecciones. Además, España te ofrece mejores condiciones de tax-free, con lo cual el coste final de tus compras te dejará sorprendido. En comparación con los destinos más convencionales de lujo como París o Milán, en Madrid nunca encontrarás colas para entrar a la boutique, aquí puedes disfrutar de una auténtica experiencia de lujo con toda la atención que puedas necesitar del personal de la tienda, que, por cierto, podrá atenderte en varios idiomas. Y por último, las boutiques de marcas internacionales se encuentran en los rincones más bonitos de Madrid, con lo cual podrás combinar tu día de compras con un paseo agradable, gastronomía exquisita y clima inmejorable. Así se percibe el auténtico lujo en Madrid.

All international brands have chosen the streets of Madrid, especially those in the surroundings of José Ortega y Gasset, to showcase their collections. Going luxury shopping in Madrid has a number of irresistible advantages. For starters, Madrid offers you better

prices than other capital cities of the world preserving the wide range of collections.

Also in Spain you have better conditions to make a tax refund, so you will be agreeably surprised with the final cost of your purchases. Unlike more conventional destinations for luxury shopping like Paris or Milan, in Madrid you will never have to queue. Here you can have an authentic luxury experience with all the attention you might need from the boutique staff who, by the way, can attend you in several languages. Finally, the brand boutiques are located in the most beautiful corners of Madrid, so you can combine a shopping day with a pleasant walk, tasting local cuisine and excellent climate. This is how the true luxury is perceived in Madrid.

几乎所有的国际大牌都选择了马德里的街道并在此开设了它们的精品店来展示其品牌魅力、尤其是 José Ortega y Gasset 大街。马德里购物优势无可抗拒的：首先、与世界上其他首都城市比起来、同等质量的商品、样式齐全、价格优势明显；其次、西班牙的退税比例相对较高、依此计算、游客所购商品价格将是大大的惊喜。与众人皆知的购物胜地巴黎和米兰相比、在马德里从来不用排队付款、在这座城市您可以到感受到真正的奢华





购物体验、商店里的店员将全力帮助顾客满足其购物需求、还有非常重要的一点是商店里有多种语言服务、极大地方便了游客的出行。最后一点、世界国际品牌精品店大多分布在马德里市环境最美的街区、这里一年四季气候舒适、很适合散步逛街、同时品尝当地美食、马德里的奢华与高贵无以言表。

Все престижные международные марки выбрали Мадрид для открытия своих бутиков. Почему? Откроем маленький секрет: приобретение товаров этих марок в Мадриде сопровождается рядом неоспоримых преимуществ. Во-первых, в Мадриде, по сравнению с другими столицами мира, цены более привлекательны, а ассортимент такой же широкий. Во-вторых, условия оформления tax-free в Испании более выгодны, так что конечная стоимость покупок Вас приятно удивит. К тому же, в отличие от более традиционных направлений для роскошного шоппинга, как Милан или Париж, в Мадриде Вам никогда не придется стоять в очередях на входе в магазин. Здесь Вы сможете насладиться по-настоящему роскошным шоппингом и получить необходимое внимание персонала магазина, который кстати сможет обслужить Вас на разных языках. И наконец, бутики международных брендов расположены в самых красивых уголках и улицах города, поэтому шоппинг здесь сочетается с приятными прогулками, дегустацией местных блюд и прекрасным климатом. Именно так в Мадриде понимают настоящую «роскошь».

LUXURY

Agent Provocateur
Balenciaga
Barbour
Bogner
CH Carolina Herrera
Chanel
Dior
DKNY
Dolce & Gabbana
Ermenegildo Zegna
Escada
Etro
Giorgio Armani
Gucci
Hermès
Hugo Boss
Isabelle Marant
Just Cavalli
Kenzo
La perla
Liu Jo
Loro Piana
Louis Vuitton
M Missoni
Marella
MaxMara
Michael Kors
Miu Miu
Prada
Ralph Lauren
Roberto Cavalli
Saint Laurent
Stella McCartney
Valentino
Versace
Zadig&Voltaire

MASS-MARKET

Benetton
C&A
Diesel
Gant
Etam
H&M
Intimissimi
Pepe Jeans
Prymark
Promod
Salsa
Timberland
Uniqlo
Vans



complementos y joyerías 配饰 鞋履 ювелирные изделия & аксессуары



Hablar de artesanía en España es hablar de piel, habilidades y tradiciones que se han ido transmitiendo de generación en generación durante siglos. Hoy en día España sigue siendo uno de los mejores destinos para comprar zapatos y accesorios de piel natural y calidad extraordinaria a precios muy atractivos. Muchas fábricas producen sus zapatos a mano empleando los mejores materiales y técnicas del mercado, por lo que no cabe duda que estas piezas pueden durar muchos años. En Madrid puedes encontrar tiendas multimarca con una selección muy variada, tiendas con zapatos de diseño clásico de artesanos zapateros y marcas nacionales e internacionales de prestigio. No obstante, muchas firmas están optando por diseños modernos sin reducir la comodidad y calidad de las piezas, como Camper.

Casi todas las marcas tienen líneas de complementos y accesorios para hombres y mujeres. En el caso de las marcas españolas, se ven influenciadas por las tradiciones artesanas del país, de manera que sus bolsos de piel y pañuelos de seda con todo tipo de estampados son verdaderas obras del arte.

To talk about crafts and artisans in Spain is to talk about leather, skills and traditions that have been passing from one generation to another for centuries.

Nowadays Spain is considered one of the best places on earth to buy shoes and accessories made of natural leather and fur of extraordinary quality and at very attractive prices. Many factories still use handwork and produce their shoes with the best materials and techniques of the market, so there is no doubt that these shoes can last lots of years.

To buy shoes in Madrid one can go to a multi-brand store with a varied selection of classic shoes, specialized classical shoemakers shops or the boutiques of prestigious Spanish and international brands. Many traditional brands opt for modern designs without compromising on the comfort and quality of the product, such as Camper.



Almost all fashion brands have accessories lines for men and women. In case of Spanish brands, they are inevitably influenced by the craft traditions of the country. As a result all their leather bags and silk scarves with all kinds of prints are true works of art.

说到西班牙的手工艺品不得不提它的皮具、质量和几个世纪以来代代相传的传统工艺。如今、西班牙已经成为消费者买鞋及天然皮具的最受欢迎的地方之一、其合理的价格和高端的品质为当地皮鞋高性价比的重要砝码。



很多工厂都是手工制鞋厂家、采用上等制鞋工艺和材料、大家要知道、这些鞋虽是手工制作、可是非常结实耐穿的鞋子。

在马德里有很多综合品牌商店、商品种类繁多、从手工制鞋经典款、西班牙品牌到国际奢侈品牌一应俱全。值得一提的是、虽然很多品牌样式设计新颖前卫、但鞋子舒适价格公道。看步(Camper)鞋已经在全球的30多个国家开设了300多家分店、成为最受消费者欢迎的西班牙品牌之一。

几乎所有的品牌都有男女配饰系列。尤其是西班牙品牌、在配饰的制作工艺中体现了这个国家的传统手工业文化精髓、皮包和色彩缤纷的印花丝巾无疑是上等艺术品。

Когда мы говорим об Испанском ремесле, речь, как правило, заходит о выделке кожи, традициях и навыках, которые передавались от поколения к поколению на протяжении столетий. В наши дни Испания остается одним из лучших мест для покупки обуви и аксессуаров из натуральной кожи высочайшего ка-



SHOES & ACCESSORIES

Acosta
Alma en Pena
Aimée
Aita
Antonio Parriego
Berwick
Bally
Bravo Java
Calzados Bravo
Calzedonia
Camper
Carmen Steffens
Carmina Shoemaker
Castañer
Chama Navarro
Christian Louboutin
Claire's
Clarks
Coach
Farrutx
Fosco
Furla
Geox
Glent
Heelstique
If Shoes
Jimmy Choo
Loewe
Longchamp
Lottusse
Louboutine
Magrit
Malababa
Manolo Blahnik
Mascaró
Misako
Parfois
Patricia Rosales
Pedro García
Pikolinos
Pretty Ballerinas
Salvador Bachiller
Salvatore Ferragamo
Tod's

чества по очень привлекательным ценам. На многих фабриках обувь до сих пор производится вручную, с использованием лучших материалов и техник рынка, поэтому можно не сомневаться, что такая обувь прослужит Вам много лет.

В Мадриде есть много мультибрендовых магазинов с обувью разных стилей, традиционные магазины местных ремесленников с классическими моделями, а также бутики всемирно известных брендов. Некоторые марки отдают предпочтение современному дизайну, не забывая о комфорте моделей и качестве материалов, как, например, марка Camper.

Y ahora, que has elegido tu vestuario, calzado y accesorios, es hora de complementar tu "look" con auténticas joyas. La tradición joyera en España tiene sus orígenes en la Edad Media y siempre ha destacado por ser de una calidad extraordinaria con un gran componente artesanal.

La mayoría de los fabricantes tienen pequeños talleres donde unos pocos artesanos elaboran piezas únicas que podrás encontrar en joyerías multimarca. No obstante, una serie de firmas (como Carrera y Carrera, Tous, Festina etc.) han conseguido posicionar el arte joyero de España a nivel internacional y convertir a turistas de todos los continentes en verdaderos fans. Complementada por una exquisita selección de las boutiques de marcas internacionales, la joyería española expone su gran oferta en Madrid. Aquí podrás encontrar piezas artesanales de diseño exclusivo, relojes de alta gama, objetos de platería, joyas antiguas, perlas y unos diseños muy modernos

y atrevidos de firmas como Aristocrazy, OhmyGOD y Uno de 50.

Now that you have purchased your outfit shoes and accessories, it is time to complement your look with authentic jewels. The jewelry tradition in Spain dates back to the Middle Ages and has always stood out for its outstanding quality and a great artisanal component. Most manufacturers toil in workshops where a small group of artisans create unique items that you can sometimes find in multibrand jewelry stores. However, a number of companies (like Carrera y Carrera, Tous, Festina) have managed to position Spanish jewel art at international level and gain fans from all the continents.

Spanish jewelry complemented by a fine selection of international brands boutiques showcases its large range in Madrid. Here you can find handmade pieces of unique design, luxury watches, silver items, antique jewelry, pearls and daring designs of modern brands like Aristocrazy, OhmyGOD and Uno de 50.

您已经选好了衣服、鞋履和配饰、现在到了选择珠宝的时间啦、加上珠宝的点缀、装束才算完整。西班牙珠宝行业传统自中世纪延续下来、是中以其上乘的质量和手工艺闻名。大部分生产厂家拥有他们自己的小作坊、少数的工匠制作的精品珠宝可以在综合品牌珠宝店找到。然而、很多品牌诸如 Carrera y Carrera、Tous、Festina 等西班牙品牌已经成为国际知名品牌、来自世界各地的游客也因此成为它们的忠实粉





丝。从国际知名珠宝专卖店到西班牙珠宝、从手工高端设计、精品手表、银器、古董首饰、珍珠到前卫个性的年轻时尚品牌如 Aristocrazy, OhmyGOd 和 Uno de 50、在马德里都可以找到。

Ювелирные традиции Испании уходят корнями в Средневековье и всегда отличались выдающимся качеством и большим компонентом ремесленного труда. Большая часть производителей представлена маленькими мастерскими, где ремесленники изготавливают уникальные изделия, которые можно найти в мультибрендовых ювелирных магазинах. Некоторым маркам (как Carrera y Carrera, Tous, Festina) удалось позиционировать Испанское ювелирное искусство на междуна-родном уровне и превратить туристов со всего мира в своих поклонников. Испанские ювелирные компании представляют большую часть своих изделий именно в бутиках Мадрида, где их дополняет прекрасный ассортимент междуна-родных брендов. Здесь Вы сможете найти уникальные изделия ручной работы, часы высоких марок, изделия из серебра, антиквариат, жемчуг и более современные и смелые работы таких марок, как Aristocrazy, OhmyGOd и Uno de 50.



JEWELRY & WATCH

Aldao Joyerías
 Ansorena
 Aristocrazy
 Audemars Piguet
 Blancpain
 Breitling
 Bulgari
 Cabranes Joyeros
 Cartier
 Chaumet
 Chocrón Joyeros
 Chopard
 Dinh Van
 Durán Joyeros
 Elena C
 Folli Follie
 Folgueras
 Freywillle
 German Joyero
 Grassy
 Joyería Yanes
 Joyería Pérez
 Kiros
 IWC Schaffhausen
 L'Ermitage Joyería
 Montblanc
 Nicol's
 Omega
 Pandora
 Panerai
 Pepe Alba
 Perodri
 Pomellato
 Rabat
 Rolex
 Suárez
 Swarovski
 Swatch
 Tiffany&Co
 Tous
 Union Suiza
 Uno de 50
 Wempe

SHOES AND ACCESORIES



belleza 化妆品

КОСМЕТИКА

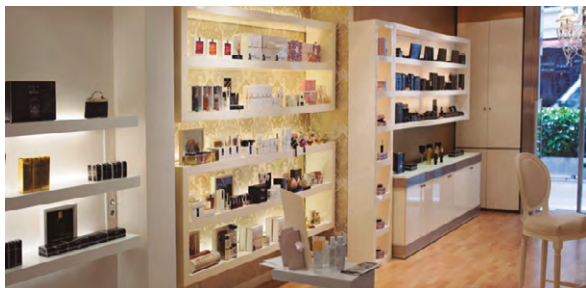


Las tiendas de perfumería y cosmética de Madrid esconden unas auténticas joyas de productos para el rostro y el cuerpo: todos basados en materias naturales y aceites, donde uno de los protagonistas es, por supuesto, el aceite de oliva, ingrediente de extraordinaria calidad producido en España. Descubre las tiendas de marcas españolas y multimarca para conocer los secretos mediterráneos de la juventud. Muchas de estas tiendas y spas te ofrecen una serie de tratamientos para aliviar el cansancio después de un intenso día de compras. También te recomendamos visitar las tiendas de perfumería donde podrás encontrar increíbles ofertas y unos perfumes únicos de marcas españolas. Y para acabar bien el día, los estilistas y peluqueros de Madrid te esperan para hacerte un peinado y maquillaje perfecto. ¡Y ahora... a cenar! ¿preparados para salir?

Madrid stores hide some real gems of perfumery and cosmetics products for face and body. The great majority is produced with natural ingredients

and oils, where one of the main characters is, without any doubt, Spanish olive oil of exceptional quality. Discover Spanish brands and multibrand stores and learn the secrets of the Mediterranean youth. Many of these stores and spas centers will offer you special treatments to relieve fatigue after an intense shopping day. We also recommend visiting local perfume stores to find some amazing deals and unique fragrances of Spanish brands. And to finish the day, the stylists and hairdressers of Madrid are waiting for you to get your hair done and find your perfect makeup. Ready to go out?

逛街欣赏马德里的香水和化妆品店、将是一种身心的放松和享受、商品多以天然萃取原料和精油为主、主角之一当然是橄榄油、西班牙众人皆知的天然搭配原料。西班牙品牌专卖和综合品牌商店遍布大街小巷、在这些精品店里您或许会了解到地中海沿岸保持年轻貌美的秘方哦。很多化妆品店和 SPA 休闲中心可为顾客提供一套完备的护理方案，结束了一天的购物之旅、找一个地方放松心情、缓解压力、除了享受美好时光、还将是一个难忘的回忆。而且我们建议您去看一看西班牙品牌专卖店、它们总是以物美价廉的商品略胜一筹。美好的一天结束了、马德里的发型设计





师会为您精心设计适合您的完美发型和晚妆、现在可以品尝美味的晚餐了、您准备好了吗?

Испанские магазины парфюмерии и косметики хранят настоящие жемчужины косметической продукции для лица и тела. В состав большинства продуктов входят природные компоненты и натуральные масла, среди которых, конечно же, особое место занимает оливковое масло – испанский продукт исключительного качества. Откройте для себя мультибрендовые магазины и бутики испанских марок и откройте для себя средиземноморские секреты красоты. Во многих магазинах и спа-центрах предлагается широкий выбор косметических процедур, которые помогут вам снять усталость после насыщенного шоппинга. Также рекомендуем посетить парфюмерные магазины, где помимо уникальных ароматов испанских марок вас ждут удивительные скидки и предложения. А в конце дня лучшие стилисты и парикмахеры Мадрида сделают вам прекрасную укладку и макияж. А теперь ... ужин! Вы готовы провести чудесный вечер?

COSMETICS

Alqvimia
 Apivita
 Aveda
 Benefit
 Chanel
 Chi Spa
 Claudia di Paolo
 Cheska
 Diptyque
 Germaine de Capuccini
 Jo Malone
 Hedonai
 Isolée
 Kiehl's
 Kiko
 Korres
 L'Occitane
 L'Oréal
 Le Secret du Marais
 Lush
 MAC
 Paquita Ors
 Rituals
 Ruphert
 Sabon
 Sephora
 The BodyShop
 The Lab Room
 Yves Rocher

PERFUMES & COSMETICS



mercados & gourmet

农贸市场

рынки & гурмэ



Los Mercados de la Comunidad de Madrid ofrecen a sus visitantes una excelente combinación, desde los más tradicionales enfocados a la compra diaria, hasta aquellos que pretenden ser un punto de encuentro y permiten participar en actividades, pasear o, simplemente, tomar algo.

El Mercado de San Miguel, ubicado al lado de la Plaza Mayor en pleno casco histórico de la ciudad; edificio singular de 1916 transformado en un mercado gourmet donde poder saborear excelentes especialidades gastronómicas y a la vez poder comprar productos frescos.

El Mercado de San Antón, en el barrio de Chueca, acoge en la primera planta un mercado tradicional; en la segunda, un show cooking, con comida para llevar y sala de exposiciones; y la tercera,

el restaurante-terraza La cocina de San Antón.

El Mercado de la Paz. Este emblemático edificio en el barrio de Salamanca alberga una variada oferta comercial que comprende alimentación tradicional, textil etc, y todo tipo de actividades de dinamización comercial.

Markets of Madrid provide their visitors with an excellent combination of place for traditional daily shopping and modern meeting point, where you can take part in different activities, events or just have a drink with friends.

San Miguel market located in the historic heart of the city, next to Plaza Mayor, is a unique building created in 1916 that has been transformed into a gourmet market where you can enjoy excellent gastronomy specialties and shop fresh products.

San Anton market in Chueca district hosts a traditional market on the first floor, show-cooking space with takeaway section on the second floor and the terrace-restaurant "La Cocina de San Antón" on the third floor.

Mercado de la Paz. Thus iconic building in the Salamanca district houses a great range of local products beginning with traditional foods and ending with textiles, as well as all kinds of promotional and social activities. social activities.





马德里自治区的特色农贸市场给游客们不一样的享受、从每天的日常购物、到亲朋好友聚会的地方、活动参与、散步、或者只是喝点东西、休憩小酌。

圣米盖尔市场坐落在马德里老城区、马约尔广场旁边；从1916年起被改建为美食广场、品尝特色美食佳肴的好去处、同时还可以买到新鲜果蔬和各种农产品。

圣安东市场 (San Antón)。该农贸市场的第一层有14个摊位、第二层是烹饪秀区、有外带食品出售并设有展厅、第三层是带有露天阳台的圣安东美食餐厅。

和平市场 (Mercado de laPaz)。这是一个很有代表性的建筑、商品种类多样、涵盖了食品、服装、旅游、珠宝等诸多领域的商品销售和相关活动。

Мадрид предлагает посетителям большое разнообразие рынков, начиная с самых традиционных - для ежедневных покупок и заканчивая теми, которые стали местом для встреч, особых событий, где можно не только купить, но и попробовать разнообразные блюда.

Меркадо-де-Сан-Мигель, расположенный в историческом центре рядом с Plaza Mayor, был построен в 1916 году и с тех пор превратился в настоящий рынок гурмэ, где можно попробовать гастрономические изыски и сделать покупки.

Меркадо-де-Сан-Антон в районе

GOURMET MARKETS

Mercado de Antón Martín

Mercado Barceló

Mercado de Chamartín

Mercado de Chamberí

Mercado de la Paz

Mercado de Maravillas

Mercado San Antón

Mercado San Ildefonso

Mercado San Miguel

Platea

OTHERS

Cuesta de Moyano

El Rastro

Mercado de Motores,

Museo de Ferrocarril

Mercado de la Plaza

Conde de Barajas

Mercado de las Ranas

Mercadillo de Majadahonda

Чуэка, включает в себя традиционный рынок на первом этаже, «show-cooking» и блюда на вынос на втором этаже, а также ресторан La cocina de San Antón с террасой на третьем.

Меркадо-де-ла-Пас - это уникальное здание в районе Саламанка, в котором можно найти все от традиционных продуктов до текстиля, а также принять участие в различных торговых мероприятиях.





Después de haber degustado la exquisita gastronomía de Madrid, te entrarán ganas de repetir la experiencia o compartirla de vuelta a casa con tus seres queridos. Las tiendas gourmet de Madrid te lo ponen muy fácil: aquí podrás hacer todas tus compras y volver a disfrutar de la riqueza y variedad de la gastronomía española.

Jamón, vino, aceite de oliva, conservas, quesos, turrónes, mazapán, especias, utensilios de cocina y mucho más. El Corte Inglés dispone de espacios gastronómicos "Gourmet Experience" donde poder comprar y degustar al mismo tiempo, igual que en Platea, un centro de ocio gastronómico en plena plaza de Colón.

No olvides hacer una parada en una cafetería para relajarte y degustar el famoso "café con leche" con las deliciosas creaciones de los pasteleros madrileños.

Madrid produce en sus áreas rurales unos excelentes productos: vino y aceite de oliva con denominación de origen, una suculenta carne de la sierra de Guadarrama y otros productos autóctonos como: los melones de Villacañeros, las fresas y espárragos de Aranjuez o los ajos de Chinchón.

Having tasted the exquisite cuisine of Madrid will probably induce you to repeat the experience or share it with loved ones back home. The gourmet shops of Madrid will make it easy: here you can do your entire gourmet shopping and enjoy the richness and variety of Spanish cuisine once again.

Ham, wine, olive oil, canned foods, cheese, "turrón", marzipan, spices, cooking utensils and so much more. El Corte Inglés houses dining areas called "Gourmet Experience" where you can buy and taste luxury foods in the same manner as in Platea, the center of gastronomic leisure in Colon square.

Don't forget to make a stop at a local cafeteria and enjoy the famous latte ("café con leche") with delicious creations of Madrid pastry chefs.

The rural areas of Madrid are source of production of excellent gourmet products: wine and olive oil with guarantee of origin, delicious meat of the Sierra de Guadarrama, and other specialties of the region as melons of Villacañeros, strawberries of Aranjuez or Chinchón garlic.

在品尝过马德里的特色美食之后、您肯定还想再重新体验一下美味之旅、或者回去和您的家人共度这样美好的时光。马德里的的美食专卖店正满足了您的这个愿望：在这些商店您可以尽情地购买您钟爱的西班牙美食：火腿、葡萄酒、橄榄油、罐头食品、奶酪、杏仁糖及甜品、佐料、厨房用品等。

中途不要忘了找个咖啡厅休息一下、伴着西班牙著名甜点师精制点心、品尝一杯浓浓的“牛奶咖啡”。马德里是个物产丰富的地区、在市区周边小镇盛产多种农产品：高档葡萄酒和橄榄油（被认定为受原产地名称保护制度产品、以确保其质量和信誉）、瓜达拉马山脉地区的肉制品、比利亚科内霍斯小镇的甜瓜、阿兰胡埃斯的草莓芦笋和钦琼镇的大蒜都是典型的地方特产。



Попробовав изысканную кухню Мадрида, Вам наверняка захочется повторить этот опыт и поделиться



им с друзьями по возвращении домой. Вы сможете без труда осуществить задуманное с помощью гурмэ-магазинов, которые удивят Вас разнообразием продуктов испанской кулинарии. Хамон, вина, оливковое масло, консервы, сыры, туррон, марципан, специи, кухонные принадлежности и многое другое. В универмагах El Corte Inglés есть секция «Gourmet Experience», где можно сделать покупки и победать, так же как и в Platea - центре гастрономического досуга на площади Colón.

Не забудьте сделать паузу и попробовать знаменитый «кофе с молоком» в сопровождении творений местных кондитеров.

В пригороде Мадрида производятся прекрасные продукты: вино, оливковое масло, сочное мясо из Сьерра-де-Гуадаррама, дыни из Вилаконехос, клубника и спаржа из Аранхуэса или чеснок из Чинчона.



GOURMET STORES

Amaté
 Beher
 Caramelos Paco
 Casa del Abuelo
 Casa Mira
 Cala Millor
 Chocolat Factory
 De Sybaris
 Ecocentro
 El Horno de San Onofre
 El Riojano
 Enoteca Barolo
 Frinsa
 Gold Gourmet
 Gondíaz
 Gourmet Experience
 Harina
 Jronia k jronia
 La Boulette
 La Chinata
 La Cure Gourmande
 LAVINIA
 Le Gourmet d'argent
 Le Pain Quotidien
 López Pascual
 Madre hizo pan
 Mallorca
 Manacor
 Mantequerías Bravo
 Mas Gourmets
 Moulin Chocolat
 Neguri
 Nunos
 Oh! Delicatessen
 Oriol Balaguer
 Oomuombo
 Pan comido
 Pepita y Grano
 Poncelet
 Ramest
 Sojhappy
 Valor
 Viva la vida



comercio centenario

百年老店

СТОЛЕТНИЕ МАГАЗИНЫ



¿Te gustaría saber cómo eran los locales de Madrid hace un siglo? Los comercios centenarios te ofrecen la oportunidad de hacer este único viaje al pasado y conocer la historia y esencia del comercio madrileño. Puedes encontrar locales especializados en complementos, moda, decoración, regalos, farmacias, cordelerías, alparaterías, ropa de casa, restauración e incluso instrumentos musicales; estas generaciones de comerciantes llevan más de un siglo cuidando de sus tradiciones familiares, la selección y calidad de sus productos. Han sabido adaptar su negocio a las realidades del siglo XXI y miran hacia el futuro con ilusión. Conoce más sobre los comercios centenarios en la web de la Comunidad de Madrid: www.comunidad.madrid

Would you like to know what the commerce of Madrid looked like a century ago? The centenary shops offer you the opportunity to make this unique journey into the past and learn the history and essence of Madrid trade. Discover the stores specialized in clothes, accessories, decoration, gifts, espadrilles, rope work, house wear, musical instruments or even pharmacies and restaurants. These generations of merchants have been taking care of their family traditions, the selection and quality of their products for more than a century. They have managed to adapt their business to the reality of the XXI century and are looking to the future with optimism. Learn more about centenary stores on the website of the Community of Madrid: www.comunidad.madrid

您想知道一个世纪以前马德里的商店是什么样子吗? 参观这座城市的百年老店、体验一下穿越时光的奇妙感觉、了解当地古老店铺的历史和精髓。您可以找到专卖饰品、服装、装饰品、礼品、药品、草编绳、草底帆布鞋、家居服等各类商店、饭店甚至是乐器专卖店、都是世代相传的家族企业、一个世纪以来兢兢业业地经





营、保证每件商品的质量、时光荏苒、这些店铺的口碑经久不衰。他们懂得结合21世纪新时代的潮流、为美好的未来而奋斗。了解更多马德里百年老店的故事请登录：www.comunidad.madrid

Хотелось бы Вам узнать, как выглядела торговля Мадрида сто лет назад? Старинные столетние магазины предлагают Вам эту возможность совершить уникальное путешествие в прошлое и познакомиться с этой гранью Мадридской истории. Среди таких заведений: рестораны, аптеки, магазины, где продаются аксессуары, одежда, подарки, эспрадрильи, постельное белье, музыкальные инструменты и многое другое, что хранит в себе опыт нескольких поколений торговцев, их семейные традиции и качество продукции. Они сумели адаптировать свой бизнес к реалиям XXI века и с оптимизмом смотрят в будущее. Узнайте больше о столетних магазинах на сайте Сообщества Мадрида: www.comunidad.madrid



FOODS

Cafés La Mexicana
Mantequería Madrueño
La Violeta
La Duquesita
La Pajarita
San Gines
Casa Mira
La Mallorquina
Antigua Pastelería del Pozo
El Riojano
Viena Capellanes

GIFTS SOUVENIRS

Aldao
Almacén de Pontejos
Alsina
Antigua Casa Talavera
Antigua Relojería
Casa de Diego
El Jardín del Ángel
Guitarras Ramirez
Hazen
La Nueva Parisien
Lucio J&M
Matarranz
Otero
Regalos Alcazar
Rejillería López

FASHION

Capas Seseña
Casa Yustas
Camisería Burgos
El Kinze de Cuchilleros
La Favorita
La Gloria
Casa Vega
Calzados Lobo
La Moda
Loewe
Sastrería Palomeque
Fábrica de Guantes Luque



regalos & vintage & arte

礼品 / 复古 / 艺术

подарки & искусство



¿Quién no ha comprado alguna vez un regalo o un souvenir durante un viaje? Todos lo hacemos. Es una maravillosa forma de conocer el comercio local y, además, disfrutar comprando un recuerdo para un amigo o un ser querido.

En la Comunidad de Madrid puedes encontrar establecimientos especializados en cerámica, piel, bordados, abanicos, mantillas y un sinfín de artículos decorativos. Sin olvidar que en las tiendas de los museos existen reproducciones y libros de arte, además de complementos de papelería, textil y objetos para el recuerdo. Encuentra información sobre artesanía en www.comunidad.madrid

Who doesn't buy a gift or a souvenir during a trip? We all do. It is a wonderful way to get to know the local products and enjoy bringing a souvenir for a friend or a loved one.

In the Community of Madrid there are plenty of stores specialized in ceramics, leather goods, embroidery, fans, shawls and an endless number of decorative items. Don't forget that there are also fascinating reproductions, art books, textiles and stationery in museum shops. Find more information about handicrafts at www.comunidad.madrid

谁没有在旅途中买过纪念品或者礼品呢? 所有的游客都会这样做。这是一个很好的了解当地店铺的方式、当然给亲朋好友买纪念品作为惊喜也算是一件乐事了。

在马德里您可以找到很多纪念品专卖: 瓷器、皮具、刺绣品、折扇、头巾和不计其数的装饰品。博物馆的纪念品店出售仿制品和艺术类书籍, 除此以外还有文具、纺织品等, 都是不错的礼物。您可以访问www.comunidad.madrid, 了解关于手工艺品的信息。





Кто же не покупал сувениры во время путешествий? Все мы это делаем. Ведь это прекрасная возможность узнать больше о местных магазинах, а также порадовать любимых по возвращении домой.

В Мадриде есть множество сувенирных магазинов, где вы сможете купить изделия из керамики, кожи, вышивки, веера и множество предметов для украшения дома. Не забывайте, что в магазинах музеев помимо репродукций выставленных работ и книг об искусстве, также продаются канцелярские товары, текстиль и оригинальные сувениры. Более подробную информацию вы можете получить на сайте www.comunidad.madrid.

Las tiendas Vintage de Madrid, en pleno auge, se concentran en el barrio de Malasaña y más concretamente en la calle Velarde, además de Lavapiés y La Latina. Se puede encontrar ropa de segunda mano desde la década de los 40 pero también ropa sin estrenar, original y cuidadosamente seleccionada,

GIFTS & SOUVENIRS

Alambique
 Artestilo
 Bazar Madrid
 Becara
 Casa de Diego
 Curiosite
 Curiosity shop
 Gelight
 Ecomanía
 Impresionante
 La Esquina de los Austrias
 La Integral
 Lladró
 Madrid al Cubo
 Madrid Souvenirs
 Madrid Shop
 Muji
 Muy Mucho
 Naïf
 Natura
 Objetos Arte Toledano
 Real Madrid Store
 Sargadelos
 Sol Souvenirs
 Tienda Museo Thyssen
 Zakka
 Zings
 Viva la vida





además de calzado, complementos y algunos "tesoros" difíciles de definir. Las galerías de arte de Madrid muestran, sin coste alguno para el público, las creaciones de la cultura contemporánea en el campo de las artes plásticas. Las más importantes se encuentran ubicadas en el barrio de Salamanca, Salesas, barrio de las Letras y Lavapiés. Promueven las carreras de artistas emergentes y consagrados.

The booming vintage stores in Madrid are mainly located in Malasaña district, more specifically in Velarde street, and also in Lavapiés and La Latina districts. Second-hand items from the 40s, carefully selected unworn clothes, original accessories and some other "treasures" are waiting for you.

The art gallery in Madrid show, at no cost to the public, the creations of contemporary culture in the field of visual arts. The most important galleries are located in the Salamanca district, Sale-

sas, Barrio de las Letras and Lavapiés. They serve as a great promotion to the emerging and well-established artists.

马德里的复古风格商店正处于蓬勃发展的时期，这类店铺集中在 Malasaña 区，具体来说就是 Velarde 街、Lavapiés 区和 La Latina 区。这里有自 40 年代以来的商品出售，包括全新和二手的服装、精选服饰系列、鞋履、配饰、甚至一些难以给予定义的“瑰宝”或许能给您带来意外的惊喜。





马德里的艺术长廊展示给公众的是在造型方面推陈出新的当代文化、一些展览是免费开放的、最重要的展出主要集中在: Salamanca 区、Salesas 区、Barrio de las Letras 区和 Lavapiés 区、为新兴艺术家的职业生涯发展起到了推波助澜的作用。

Винтажный шопинг как никогда в моде, в Мадриде такие магазины находятся в основном в районе Malasaña, конкретно на улице Velarde, а также в районе Lavapiés и La Latina. Здесь можно найти одежду секондхенд 40-х годов, оригинальную и тщательно отобранную ношенную одежду, а также обувь, аксессуары и трудно описуемые сокровища.

Художественные галереи Мадрида открывают посетителям без каких-либо для них затрат творения современной культуры в сфере изобразительного искусства. Самые важные галереи находятся в районе Саламанка, Салесас,

ANTIQUES & VINTAGE

Alcozer Anticuarios
Almoneda Fernando
Caylus Conde de Aranda
El Anticuario de Belén Guillén
Antiguedades Andrés Serrano
Barcena Joyas
Cotanda
Entredós Antigüedades
Galería Caylus
Gonzalo Zazo
Mandalay
Vintage 4P

ART GALERIES

Alfonso XIII
Alvaro Alcázar
Ansorena
Cotanda
Durán
Fernández-Braso
Fernando Pradilla
Galería Casado
Galería Egam
Galería Elba Benítez
Galería Estandarte
Galería Kreisler
Galería Marita Segovia
Guillermo de Osma
Heinrich Ehrhardt

Barrio de las Letras и Lavapiés. Они активно содействуют продвижению новых и уже известных художников и творцов.

ARTISAN WORKSHOPS IN THE MOST AUTHENTIC PARTS OF MADRID

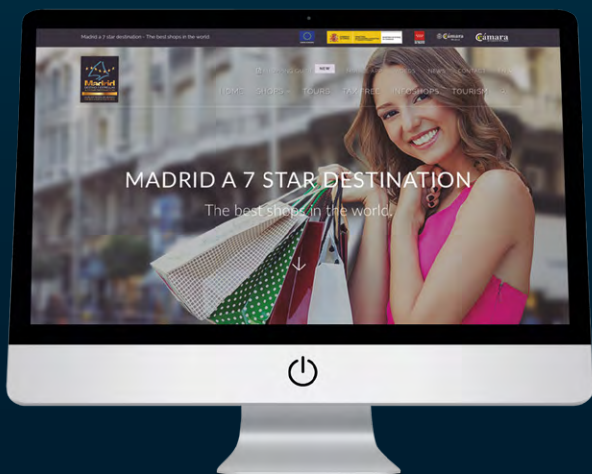
Oficio Estudio: Leatherwork
The Concrete: Tailors
Bureau Mad: Ceramics
Lola Fonseca: Painted silk fashion accessories
Calzados Franjul: Artisan shoes

MÁS INFORMACIÓN
VISITA LA WEB

MORE INFORMATION
ON THE WEBSITE

更多信息
请咨询如下网站

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ
ИНФОРМАЦИЯ НА САЙТЕ

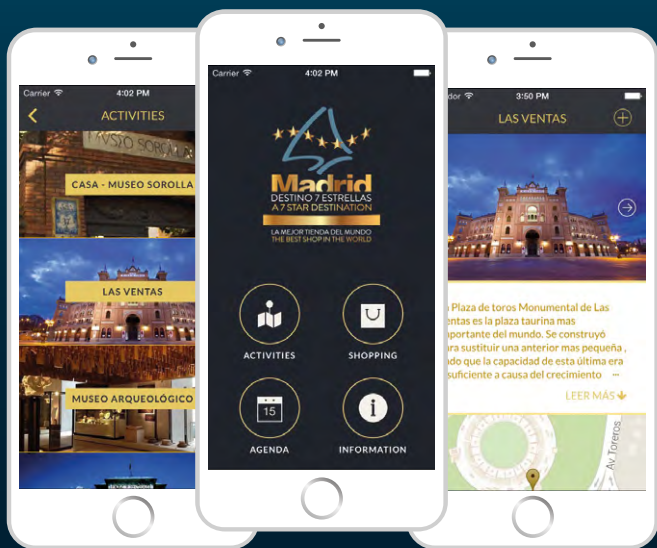


COMUNIDAD.MADRID
MADRID-SHOPS.COM
MADRID-SHOPS.COM/EN
MADRID-GOUWU.CN
MADRID-SHOPS.COM/JA

DESCARGA LA APP
DONWLOAD THE APP

下载应用

СКАЧАЙТЕ МОБИЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ



MADRID SHOPPING
EXPERIENCE
AND TAX FREE

